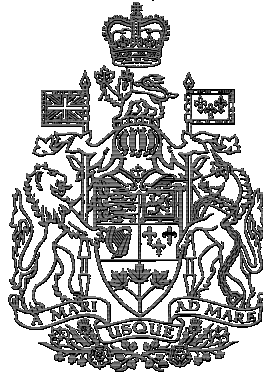


**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

April 4th, 1996

552 - 622 (INDEX)

le 4 avril 1996

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	552 - 553	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	554 - 559	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	560 - 562	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	563 - 577	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	578 - 580	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	581	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	582	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	583 - 584	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	585 - 586	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	587 - 604	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	605	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	606 - 616	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	617 - 619	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	620	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	621	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	622	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Ville de Longueuil

Jean-Jacques Rainville
Dunton, Rainville, Toupin, Perreault,
Beaupré

c. (24990)

Michèle Godbout et al. (Qué.)

France Saint-Laurent
Trudel, Nadeau, Lesage, Larivière et Assoc.

DATE DE PRODUCTION 1.4.1996

Timothy Roberts

Timothy E. Roberts

v. (25097)

Lorraine Roberts (Ont.)

James R. Baxter

FILING DATE 25.3.1996

Sa Majesté La Reine

René Verret
Procureur général du Québec

c. (25215)

Terry C. Cobb et al. (Qué.)

Terry C. Cobb

DATE DE PRODUCTION 25.3.1996

Boris Netupsky

Boris Netupsky

v. (25223)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(B.C.)

Patricia A. Babcock
Dept. of Justice

FILING DATE 26.3.1996

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Roger St-Laurent et al.

François Pelletier
Vézina, Pouliot

c. (25224)

Daniele Dorais et al. (Qué.)

André Ramier
Prévost, Auclair, Fortin

DATE DE PRODUCTION 21.3.1996

**Kirkfield Park & Arthur Oliver Residents Assoc.
Inc.**

M.B. Nepon

v. (25225)

City of Winnipeg et al. (Man.)

William Stovel
City of Winnipeg Legal Dept.

FILING DATE 21.3.1996

Syndicat du transport de Montréal

Edward Kravitz
Sauvé et Roy

c. (25226)

**Raymond Leboeuf, ès qualités d'arbitre de griefs
et al. (Qué.)**

Raymond Leboeuf

DATE DE PRODUCTION 25.3.1996

Canadian Human Rights Commission

Marshall Crowe
Johnston & Buchan

v. (25228)

Canadian Liberty Net et al. (F.C.A.)(Ont.)

Douglas H. Christie

FILING DATE 25.3.1996

Florindo Volpi

Martin Teplitsky
Teplitsky, Colson

v. (25229)

Investors Group Trust Co. Ltd. (Ont.)

Natalie Marconi
Baker, Schneider, Swartz

FILING DATE 25.3.1996

Emad Elguindy

Emad Elguindy

v. (25238)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Anthony K. Graburn
A.G. of Ontario

FILING DATE 8.3.1996

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MARCH 29, 1996 / LE 29 MARS 1996

Banque nationale du Canada

Brigitte Sivret
Cabinet Brigitte Sivret

c. (25242)

Gaétan Desrosiers (N.-B.)

Gaétan Desrosiers

DATE DE PRODUCTION 20.3.1996

**Walter Hrushka, Administrator of the Estate of
Sam Hubic, Deceased**

Thomas Campbell
Rosowsky & Campbell

v. (25243)

Adeline Pearce (Sask.)

L.A. Matsalla
Gattinger Law Office

FILING DATE 29.3.1996

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Iacobucci**

Christian Albert Cruz

v. (25141)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Whether evidence going to motive should have been admitted when it could also have been used to show bad character - Directed verdict - Whether trial judge should have granted directed verdict on charge of first degree murder.

PROCEDURAL HISTORY

November 11, 1993
Supreme Court of British Columbia (Wong J.)

Conviction : second degree murder

October 26, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern, Goldie and Proudfoot JJ.A)

Appeal dismissed

February 8, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Jack Wallace

v. (24986)

United Grain Growers Limited (Man.)

NATURE OF THE CASE

Wrongful dismissal - Damages for mental distress - Aggravated and punitive damages .

PROCEDURAL HISTORY

July 7, 1993
Court of Queen's Bench of Manitoba (Lockwood J.)

Judgment awarding Applicant damages

September 8, 1995
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Lyon and Helper JJ.A.)

Respondent's cross-appeal allowed; amount of damages awarded reduced

November 27, 1995
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Lyon and Helper JJ.A.)

Supplementary reasons dealing with costs and pre-judgment interest

January 3, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 23, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

**CORAM: La Forest, Cory and Major JJ. /
Les juges La Forest, Cory et Major**

Gabriel Gladue

v. (25122)

Her Majesty The Queen (Crim)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Aboriginal treaty rights - Commercial fishing rights - Whether *Natural Resources Transfer Agreement, Constitution Act, 1930* extinguished aboriginal treaty right to fish commercially - Whether provincial fishing regulations interfere with aboriginal treaty right to fish commercially - *R. v. Horseman*, [1990] 1 S.C.R. 901.

PROCEDURAL HISTORY

August 5, 1992
Provincial Court of Alberta (Hopkins J.)

Conviction: selling fish without a commercial fishing licence

October 27, 1993 Court of Queen's Bench of Alberta (Roslak J.)	Summary conviction appeal dismissed
December 5, 1995 Alberta Court of Appeal (McFadyen, O'Leary and Russell JJ.A.)	Appeal dismissed
January 29, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Attorney General of Canada

v. (25037)

Enrique Hoefele (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Statutes - Interpretation - Assessment - Employment benefits - Whether a mortgage interest subsidy received by an employee required to relocate to a more expensive housing area is taxable under paragraph 6(1)(a) or section 80.4 of the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, as amended - *The Queen v. Savage*, [1983] 2 S.C.R. 428.

PROCEDURAL HISTORY

August 18, 1994 Tax Court of Canada (Sobier T.C.C.J.)	Appeal allowed
October 11, 1995 Federal Court of Appeal (MacGuigan, Linden, Robertson JJ.A.)	Appeal dismissed
December 11, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Heinrich Martin

v. (25006)

Artyork Investments Limited (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Company law - Statutes - Interpretation - Whether a person who provides funds intended for a corporation to an officer and director of the corporation can rely on the Ontario *Business Corporations Act*, S.O. 1982, c.4, s. 19 to recover the funds from the corporation without demonstrating that the corporation in fact received the funds from its officer/director.

PROCEDURAL HISTORY

October 28, 1991 Ontario Court of Justice (Hollingworth J.)	Applicant's action allowed, Respondent's counterclaim dismissed
September 28, 1995 Court of Appeal for Ontario (McKinlay, Abella and Lacourcière JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
November 22, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin**

Raymond Roy Izony

v. (25042)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Severance - Severance application made after Crown case closed - Whether the trial judge should have severed the charges against the Applicant where he wished to testify on some but not on others.

PROCEDURAL HISTORY

November 28, 1993 Supreme Court of British Columbia (Curtis J.)	Conviction: rape; indecent assault (3 counts); sexual assault; assault
December 12, 1995 British Columbia Court of Appeal (Hollinrake and Goldie JJ.A. and Southin J.A. dissenting)	Appeal dismissed
December 15, 1995 Supreme Court of Canada	Notice of Appeal as of right filed
February 12, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Retail, Wholesale and Department Store Union, Canadian Sector of
the United Steelworkers of America,
Local 469**

v. (25016)

Westfair Foods Limited (Man.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Compensation - Labour relations - Judicial review - Interpretation of collective agreement's vacation pay provisions - Review.

PROCEDURAL HISTORY

September 24, 1993 Arbitration Board Applicant's grievance denied	December 23, 1994 Court of Queen's Bench of Manitoba (Schulman J.)
Arbitration Board's award quashed	September 27, 1995 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Twaddle and Kroft JJ.A)
Appeal allowed	November 27, 1995 Supreme Court of Canada
Application for leave to appeal filed	

West Moberly First Nations

v. (25038)

National Energy Board and Westcoast Energy Inc. (F.C.A.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Environment Law - Indians - Proper scope of Environmental Assessment by National Energy Board under the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c.37 - Effect of the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c.37 on fiduciary duty of Crown agents to protect aboriginal and treaty rights.

PROCEDURAL HISTORY

June 22, 1995 National Energy Board	Application of Westcoast Energy Inc. granted
October 13, 1995 Federal Court of Canada (Stone, MacGuigan and Linden JJA.)	Application for leave to appeal dismissed
December 12, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

David Allen Gauthier

c. (25022)

Corporation municipale de Ville de Lac Brôme, Mario Beaumont et Alyre Thireault (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Délits intentionnels - Responsabilité du fait d'autrui - Employeur et employé - Police - Droit municipal - Municipalités - Libertés publiques - Dommages-intérêts - Procédure - Actions - Prescription - Action en dommages-intérêts intentée par le demandeur contre les intimés pour les sévices subis lors d'un interrogatoire policier - Le délai de prescription de six mois prévu à l'art. 586 de la *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q. 1977, ch. C-19, a-t-il été suspendu au motif que le demandeur se trouvait dans "l'impossibilité absolue" d'agir au sens de l'art. 2232 du *Code civil du Bas-Canada*? - Est-ce que ce délai de prescription de six mois s'applique également au recours en dommages basé sur la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. 1977, ch. C-12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 février 1990
Cour supérieure du Québec
(Boily j.c.s.)

Action en dommages-intérêts rejetée au motif qu'elle est prescrite

Le 4 octobre 1995
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q., Proulx et Trudel jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 30 novembre 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION**

APRIL 1, 1996/LE 1^{ER} AVRIL 1996

**QUASH / ANNULATION
ORAL LEAVE HEARING / DEMANDE D'AUTORISATION ORALE**

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA, GONTHIER, McLACHLIN, IACOBUCCI AND MAJOR JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA, GONTHIER, McLACHLIN, IACOBUCCI ET MAJOR**

Franklin R. Johnston et al.

Norville T. Getty and Zia Chishti, for the applicant.

v. 25054

Government of Prince Edward Island (P.E.I.)

John A. O'Keefe, Q.C. and Donald K. MacKenzie,
for the respondent.

**QUASHED GRANTED / ANNULATION ACCORDÉE
APPLICATION FOR LEAVE QUASHED WITH COSTS / DEMANDE D'AUTORISATION ANNULÉE AVEC
DÉPENS**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - Jurisdiction - Conflict of Interest - Leave to appeal *per saltum* - Application of s. 38 of Supreme Court Act - Question of mixed fact and law - Whether Appellate Court erred in holding it lacked jurisdiction to grant leave to appeal *per saltum* to the Supreme Court - Whether leave to appeal *per saltum* may be granted by the Supreme Court - Apprehension of bias on the part of members of the Appellate Court - Impact of doctrine of necessity - Applicability of s. 7 of the Charter - Applicant's right to a hearing by a fair tribunal - Availability of Writ of Certiorari in aid of application for leave to appeal

PROCEDURAL HISTORY

February 7, 1995
Prince Edward Island Supreme Court
(Desroches J.)

Applicant's claim dismissed

March 9, 1995
Supreme Court of Prince Edward Island,
Appeal Division

Notice of Appeal filed, not pursued

November 17, 1995
Supreme Court of Prince Edward Island,
Appeal Division
(Carruthers, C.J., Mitchell, MacDonald JJ. A.)

Applicant's Motion for leave to appeal *per saltum* to the Supreme Court of Canada denied; Respondent's Motion for security for costs adjourned

December 18, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal *per saltum* to Supreme Court of Canada and application for a writ of *certiorari* in aid of application for leave to appeal filed

APRIL 1, 1996 / LE 1^{ER} AVRIL 1996

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAYOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

William H. Waddington

William H. Waddington, in person

v. (24861)

Rosa Maria Vaz Murphy (Ont.)

Douglas B. Singer, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Division of property - Procedural law - Whether the Court of Appeal of Ontario erred in determining that the appeal should be dismissed on the grounds that there were no errors in law.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1992
Ontario Court of Justice
(General Division)
(Rutherford J.)

Ex parte order: All assets to be vested in the
Respondent plus \$100 000 and fixed costs at
\$34 000

March 1st, 1993
Ontario Court of Justice
(General Division)
(McWilliam J.)

Motion to stay the June 11, 1992, decision
dismissed

May 12, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Labrosse and Laskin, JJ.A.)

Appeal dismissed

September 11, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

MARCH 7, 1996 / LE 7 MARS 1996

(REVISED MARCH 29, 1996 / RÉVISÉ LE 29 MARS 1996)

24823 **KATHLEEN H.; DEBRA P. and LYDIA T.; C.H. v. DR. ROBERT ROBERTSON ROSS and
HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

THE COURT:

Upon the application of Kathleen H., Debra P., Lydia T. and C.H. for leave to appeal from the orders of The Honourable Roger E. Salhany dated May 19, 1995 and July 4, 1995, it is ordered that matters which are the subject of the said orders be and the same are hereby remanded to The Honourable Roger E. Salhany to be reconsidered and dealt with in accordance with this Court's judgment in *R. v. O'Connor*, S.C.C. appeal no. 24114, released December 14, 1995.

LA COUR:

Après examen de la demande présentée par Kathleen H., Debra P., Lydia T. et C.H. en vue d'obtenir l'autorisation de se pourvoir contre les ordonnances de l'honorable Roger E. Salhany datées des 19 mai et 4 juillet 1995, il est ordonné que les questions visées par ces ordonnances soient renvoyées à l'honorable Roger E. Salhany pour réexamen et décision conformément à l'arrêt de notre Cour *R. c. O'Connor*, n° 24114, rendu le 14 décembre 1995.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Disclosure - Respondent Ross charged with sexual offences - Defence counsel obtaining pre-trial order requiring Crown to disclose complainants' unedited Crown Ward files and other documentation - Appropriate test for disclosure of confidential records originating from third parties, but in possession of Crown - Whether ss. 7, 8 and 15 of the *Charter* afford protection to privacy interests of complainants in sexual assault proceedings, when their confidential records are requested by defence - Whether unedited Crown Ward files of a complainant in a criminal proceeding are protected by rules of privilege or as privacy interests under common law? - Whether those portions of Crown Ward files, if any, relating to charges under the *Juvenile Delinquents Act* attract a statutory privilege under the *Young Offenders Act*, R.S.C. 1985, c. Y-1? - The appropriate remedy to ensure adequate protection of *Charter* privilege interests.

PROCEDURAL HISTORY

May 19, 1995
Ontario Court (General Division)
(Salhany J.)

Motion by Respondent Ross for disclosure of unedited
Crown Ward files of Applicants granted

July 4, 1995
Ontario Court (General Division)
(Salhany J.)

Motion by Respondent Ross for disclosure of
documents in possession of Crown granted in part.

August 31, 1995
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and stay filed on behalf
of Applicant, Kathleen H.

October 25, 1995
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal, extension of time and
stay filed on behalf of Applicants, Debra P. and Lydia
T.

November 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, extension of time and
stay filed on behalf of Applicant, C.H.

APRIL 3, 1996 / LE 3 AVRIL 1996

24955 **HER MAJESTY THE QUEEN v. GRACE M. CARLILE** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Principal residence - Section 54(g) of the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, as amended - What is the correct test to determine whether land subjacent and contiguous to a housing unit, in excess of 1/2 hectare, is necessary to the use and enjoyment of the housing unit as a residence - Whether subdivision restrictions precluding the severance of land are relevant to the test of what land forms part of the principal residence - Whether the Federal Court of Appeal erred in deciding the issue on the basis that subdivision approval was uncertain.

PROCEDURAL HISTORY

May 24, 1991
Tax Court of Canada
(Brulé J.T.C.C.)

Respondent's appeal allowed in part: matter to be
referred back to the Applicant for reconsideration and
reassessment

July 21, 1993
Federal Court of Canada
(Jerome A.C.J)

Appeal dismissed

July 11, 1995
Federal Court of Appeal
(MacGuigan, Desjardins, and McDonald JJ.A)

Appeal allowed

October 30, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25134 **RICHARD ROBERT PAUL v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Man.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether verdict was supportable on the evidence

PROCEDURAL HISTORY

April 19, 1995
Manitoba Court of Queen's Bench (MacInnes J.)

Conviction: robbery and wearing disguise during commission of an offence; acquittal: use of firearm

December 22, 1995
Court of Appeal for Manitoba
(Helper, Kroft, and Monnin JJ.A.)

Conviction appeal dismissed; acquittal of firearms charge quashed, conviction substituted

January 17, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25096 **MIGUEL ORRICO v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence of mental disorder - Intoxication defence - Whether cumulative effect of mental disorder and alcohol should be considered by jury in deciding whether accused had requisite intent.

PROCEDURAL HISTORY

November 25, 1992
Supreme Court of Ontario (Ewaschuk J.)

Conviction: second degree murder

November 14, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Carthy, and Labrosse JJ.A.)

Appeal dismissed

January 15, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24977 **MICHAEL ONIEL v. JACK MARKS, CHIEF OF POLICE OF THE MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO POLICE FORCE, JAMES HUGHES AND MARK HEGENAUER** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Constitutional - Evidence - Procedural Law - Civil Procedure - Evidence Is a Court of Appeal obligated to accept evidence and grant a remedy under s.24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does a denial of a remedy under s.24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* constitute cruel and unusual punishment? - Is the Court of Appeal for Ontario obliged to grant leave to amend pleadings under Rule 26.01 of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194?

PROCEDURAL HISTORY

April 28, 1993 Ontario Court (General Division) (Sutherland J.)	Applicant's action dismissed
July 20, 1995 Court of Appeal for Ontario (Houlden, Abella, and Catzman JJ.A)	Appeal allowed
October 30, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

24996 **G & WELECTRIC LTD. c. COMMISSION HYDRO-ÉLECTRIQUE DU QUÉBEC (HYDRO-QUÉBEC)** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Interprétation - Procédure - Tribunaux - Appel - Compétence - Rôle d'une Cour d'appel - Intimée commande un produit manufacturé par la demanderesse - Après le début des livraisons, l'intimée ordonne la suspension parce qu'elle prétend que le produit n'est pas conforme aux conditions contractuelles telles que précisées dans une entente postérieure à la commande - La demanderesse prétend que l'intimée a rompu ses engagements - Le juge de première instance accueille l'action sur compte et dommages de la demanderesse - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé son rôle en substituant sa perception des faits à celle du juge ayant entendu la preuve et ce faisant a-t-elle commis des erreurs manifestes? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur manifeste en décrétant que les références techniques d'un devis ne font pas partie des documents d'appels d'offres et donc des documents contractuels?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 juillet 1993 Cour supérieure du Québec (Côté j.c.s.)	Action sur compte et dommages accueillie en partie
Le 18 septembre 1995 Cour d'appel du Québec (Rothman, Tourigny, et Deschamps, jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 16 novembre 1995 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

25135 **SYLVAIN PAQUETTE c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Meurtre - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son interprétation de l'intention requise au sens de l'article 229a)ii) du *Code criminel*- La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son appréciation de la suffisance de la preuve pour citer le demandeur à son procès sur l'infraction de meurtre au deuxième?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 2 juillet 1993
Cour du Québec (Chambre criminelle) (Sirois j.c.q.)

Citation à procès sur une accusation de meurtre au second degré

Le 25 août 1993
Cour supérieure du Québec
(Barrette-Joncas j.c.s.)

Requête en *certiorari* accordée; citation à procès réduite en envoi à procès sous une accusation d'homicide involontaire

Le 6 décembre 1995
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q., Mailhot et Nuss jj.c.a.)

Appel de l'intimée accueilli; décision de la Cour supérieure cassée; citation à procès sur l'accusation de meurtre au second degré rétablie; affaire retournée en première instance

Le 5 février 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25132 **GREGORY GAGNÉ v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Iacobucci and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Trial - Self-defence - Instruction to the jury - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not wrongly direct the jury that the self-defence provisions of section 34(2) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46 were not available to the Applicant if he provoked an assault upon himself by the deceased.

PROCEDURAL HISTORY

October 6, 1992
Ontario Court (General Division) (Corbett J.)

Conviction: 2nd degree murder

November 8, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Galligan, Doherty and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

February 2, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24922 **ROBERT TREMBLAY c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Gonthier et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Meurtre au premier degré - Directives du juge au jury sur le doute raisonnable, le complot et les verdicts possibles - Exception à la règle du oui-dire en matière de déclarations de coconspirateurs - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que le juge du procès avait correctement instruit le jury sur la notion de doute raisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en confirmant la décision du juge du procès de déclarer admissible en preuve le contenu d'une conversation très préjudiciable pour le demandeur entre un témoin et une tierce personne? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en appliquant l'article 686 (1) (b) (iii) à l'erreur répétée du juge de première instance dans ses directives au jury concernant l'exception à la règle de oui-dire en matière de déclarations de coconspirateurs? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant qu'il n'y avait pas lieu d'examiner si le juge de première instance aurait dû présenter un verdict moindre et inclus de meurtre au second degré?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 septembre 1987 Cour supérieure du Québec (Ducros, J.C.S.)	Verdict de culpabilité: cinq chefs de meurtre au premier degré
Le 8 août 1995 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Rousseau-Houle et Deschamps, J.J.C.A.)	Appel rejeté
Le 18 octobre 1995 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposé

24939 **S.G.G v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: **The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.**

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Conduct of trial - Correctness of allowing the Crown to reopen its case - Correctness of permitting cross-examination on accused's bad character - Correctness of jury instruction on use of evidence as to bad character - Correctness of jury instruction on reasonable doubt.

PROCEDURAL HISTORY

June 4, 1992 Supreme Court of British Columbia (Low J.)	Judgment granting Crown leave to reopen its case
June 11, 1992 Supreme Court of British Columbia (Low J.)	Applicant convicted of second degree murder
May 25, 1994 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Hollinrake and Ryan J.J.A.)	Appeal dismissed, subject to Applicant's re-arguing one ground
June 28, 1995 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Hollinrake and Ryan J.J.A.)	Order dismissing re-argued ground of appeal
January 5, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25014 **ANDREW SIM KATZ v. VANCOUVER STOCK EXCHANGE, BRITISH COLUMBIA SECURITIES COMMISSION AND SUPERINTENDENT OF BROKERS** (B.C.)

CORAM: **The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.**

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Jurisdiction - Reasonable apprehension of bias based on the institutional independence of a tribunal.

PROCEDURAL HISTORY

May 11, 1995
British Columbia Securities Commission

Application dismissed

September 28, 1995
British Columbia Court of Appeal
(Hollinrake, Rowles and Prowse JJ.A)

Appeal dismissed

November 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24782 **ARTHUR HILL and ANGUS HILL v. THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA** (N.S.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Property law - Expropriation - Real property - Real rights - Remedies - Crown - Whether Court of Appeal erred in law when it determined that there was no admissible evidence to support a conclusion that the Crown undertook to grant an equitable easement notwithstanding the common law right of direct access to or from a controlled access highway - Whether Court of Appeal erred in law in failing to apply the principles of proprietary estoppel against the Crown when it held that the Minister pursuant to the *Public Highways Act*, R.S.N.S. 1954, c.91, had authority only to grant permission to access a controlled access highway and not to grant an easement.

PROCEDURAL HISTORY

June 24, 1994
Supreme Court of Nova Scotia
(Scanlan J.)

Declaration that Applicants have an equitable
easement in access ramps across the Trans-Canada
Highway in Upper Onslow, N.S.

April 13, 1995
Nova Scotia Court of Appeal
(Hallett, Chipman, and Freeman [dissenting] JJ.A.)

Appeal allowed and cross-appeal dismissed

June 12, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24862 **STANLEY GORDON JOHNSON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Statutory Instruments - Excise Act - Whether the failure to enact regulations as required by the Act renders a conviction under the Act a nullity - Whether the Applicant is being convicted of an offence known to law.

PROCEDURAL HISTORY

November 10, 1993
Nova Scotia Provincial Court
(Archibald J.)

Convictions: unlawful possession of tobacco, not put
up in packages and stamped in accordance with the
Excise Act s. 240(1)

May 11, 1995
Nova Scotia Court of Appeal
(Hallett, Freeman and Pugsley JJ.A.)

Appeal dismissed

September 11, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24851 **AIR CANADA; CANADIAN AIRLINES INTERNATIONAL LTD. v. LIQUOR CONTROL
BOARD OF ONTARIO, ATTORNEY GENERAL OF CANADA, LIQUOR LICENCE BOARD
OF ONTARIO and ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM: La Forest, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Taxation - Aeronautics - Liquor importation and sale by airlines - Payment of LCBO mark-ups - Restitution - Mistake of law - Customs and excise - Airlines required to pay markups charged by LCBO - Airlines not required to be licensed under the Liquor Licence Act, R.S.O. 1990, c. L.19 - Agreement between the LCBO and another airline, Wardair, which was not to be disclosed to the other airlines, relieving Wardair from paying markups and gallonage fees on liquor destined for consumption on domestic flights after December 31, 1983 - Airlines entitled to recover gallonage fees paid from December 31, 1983 - *Importation of Intoxicating Liquors Act*, R.S.C. 1985, c. I-3.

PROCEDURAL HISTORY

March 21, 1994 Ontario Court of Justice (General Division) (Saunders J.)	Applicants' actions allowed
July 4, 1995 Court of Appeal for Ontario (Robins, Osborne and Weiler JJ.A.)	Appeal allowed in part; cross-appeal dismissed
September 5, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 3, 1995 Court of Appeal for Ontario	Endorsement - Re discounts with respect to the quantum of monies owing from the LLBO to the Airlines
November 22, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal on issue of discounts filed

24861 **WILLIAM WADDINGTON v. ROSA MARIA VAZ MURPHY** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs on a solicitor-client basis.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens sur la base procureur-client.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Division of property - Procedural law - Whether the Court of Appeal of Ontario erred in determining that the appeal should be dismissed on the grounds that there were no errors in law.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1992
Ontario Court of Justice
(General Division)
(Rutherford J.)

Ex parte order: All assets to be vested in the
Respondent plus \$100 000 and fixed costs at \$34 000

March 1st, 1993
Ontario Court of Justice
(General Division)
(McWilliam J.)

Motion to stay the June 11, 1992, decision dismissed

May 12, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Labrosse and Laskin, JJ.A.)

Appeal dismissed

September 11, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24800 **KEVIN LACEY v. THE UNITED STATES OF AMERICA and between KEVIN LACEY v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - International law - Extradition - Criminal law - Narcotics - Sentence - Did the Minister of Justice err in deciding to surrender the Applicant despite the mandatory minimum ten year sentence that Florida law imposes if the Applicant was convicted of either of two conspiracy charges that he presently faces? - Did the Extradition Judge err in committing the Applicant with respect to counts where there was no evidence of the type of narcotic particularized in the Fifth Superseding Indictment?

PROCEDURAL HISTORY

April 29, 1994
Ontario Court of Justice (General Division)
(Hayes, J.)

Warrant of committal issued

September 25, 1994
Minister of Justice

Surrender of the Applicant to the United States ordered

June 20, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Galligan, Austin and Laskin, JJ.A.)

Appeal against committal dismissed;
Application for review of the Justice Minister's decision
dismissed

July 14, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24743 **THE BRITISH COLUMBIA RUGBY UNION v. MARK HAMSTRA, A MINOR SUING BY HIS FATHER AND GUARDIAN AD LITEM, HENDRIK HAMSTRA AND THE SAID HENDRICK HAMSTRA AND BRIAN RIGBY (B.C.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The motion for an extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Torts - Civil procedure - Trial - Negligence action - Application to discharge jury because of improper reference to insurance made by a witness - Trial judge allowing application and discharging jury with the Respondents' consent - What is the propriety of a party moving to discharge a jury and the scope of the trial judge's discretion on that motion - What are the limits of the Court of Appeal's jurisdiction to interfere with the trial judge's exercise of discretion - What is the effect, after discharge, of a party's consent to continue the trial without the jury - Whether the decision of the Court of Appeal was wrong in that the trial judge cannot be said to have erred "in principle" when his decision was consistent with *Bowhey v. Theakston*, [1951] S.C.R. 679 and the trial judge weighed the factors against discharge the Court of Appeal said had been overlooked.

PROCEDURAL HISTORY

August 4, 1989
Supreme Court of British Columbia
(Hollinrake J.)

Respondent's personal injury action dismissed

March 28, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Rowles and Donald JJ.A.)

Appeal allowed: new trial ordered

May 19, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24880 **Me CHARLES SAMSON, Me MARIE MARIER, Me MICHEL LAMOUREUX, Me DENISE CLOUTIER, Me CLAUDE GAGNON, Me DANIEL TOUSIGNANT, Me ANDRÉ ROBERT, Me NATHALIE POISSON, Me RICHARD LAPRISE, Me SUZANNE LEBLANC, Me ARMAND BOLDUC, Me MARIE-JOSÉE BOLDUC, Me CLAUDE TURCOTTE, Me RENÉ CYR c. MONSIEUR GEORGE ADDY (C.A.F.)(Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit constitutionnel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Législation - Interprétation - Justice fondamentale - Auto-incrimination - Droit de garder le silence - Preuve dérivée - Enquêtes en application de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. (1985), ch. C-34 - L'ordonnance qui enjoint certaines personnes de comparaître en application de l'alinéa 11(1)a) de la *Loi sur la concurrence* viole-t-elle le droit résiduel au silence prévu à l'article 7 de la *Charte*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en ne concluant pas que, même si la loi permet la tenue d'enquêtes ayant des objectifs légitimes, la demande d'ordonnance, dans le contexte du présent dossier, ne visait qu'à incriminer les personnes visées?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 mars 1994
Cour fédérale (Section de première instance)
(Tremblay-Lamer, J.C.F.)

Demande d'annulation des ordonnances rendues en application de l'article 11 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. (1985), ch. C-34 accueillie

Le 13 juin 1995
Cour d'appel fédérale (Hugessen, Décary, J.J.C.A. et Chevalier [suppléant], J.S.)

Appel accueilli

Le 25 septembre 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

24891 **HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA v. OSSIE SYLVESTER (B.C.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The motion for an extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Commercial law - Contracts - Damages - Master and servant - Applicability of the rule against double compensation in the context of a breach of contract constituting wrongful dismissal - Set-off of disability benefits against damages for breach of employment contract - Effective date of termination - Calculation of the commencement of the notice period for the wrongful dismissal of a disabled employee.

PROCEDURAL HISTORY

November 25, 1993
Supreme Court of British Columbia
(Harvey J.)

Respondent awarded damages for breach of the implied term of reasonable notice, minus short term disability benefits received; claims for lost pension plan benefits and long-term disability benefits dismissed; application for summary judgment dismissed

June 2, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Lambert, Cumming, Hollinrake JJ.A.)

Appeal allowed

September 29, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24953

DIRECTEUR DE LA PROTECTION DE LA JEUNESSE, SUZANNE LEMIRE, CAROLE GAGNÉ, MARYSE FLEURANT, MADELEINE CODAIRE ET CLÉMENT POTVIN c. M.D. ET L.D. ET JEAN-RENÉ SAUVAGEAU ET FRANCE ST-PIERRE (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Jeunes contrevenants - Action - Dommages-intérêts - Appel - Confidentialité des renseignements - Action en dommages-intérêts pour une faute commise dans le traitement d'un signalement rejeté ultérieurement par le Tribunal de la jeunesse - Interrogatoire préalable - Objection préliminaire portant sur le caractère confidentiel des informations contenues dans le dossier de la Direction de la protection de la jeunesse (D.P.J.) - Objection rejetée - Requête pour permission d'appel à la Cour d'appel rejetée - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'accorder la permission d'en appeler et en permettant ainsi que soit utilisé dans le cadre d'une poursuite de nature civile des renseignements du dossier du D.P.J. et du tribunal de la jeunesse auxquels une partie a pu avoir accès dans le cadre de l'application de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., ch. P-34.1, alors que ces renseignements sont confidentiels et que l'intérêt des enfants n'est nullement en cause?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 9 juin 1995
Cour supérieure (Lebel, J.C.S.)

Objection préliminaire rejetée

Le 16 août 1995
Cour d'appel du Québec (Delisle, J.C.S.)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 30 octobre 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

24935 **INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA v. MANITOBA PUBLIC INSURANCE CORPORATION (B.C.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Insurance - Statutes - Interpretation - Motor vehicle insurance - Whether deemed revocation a certificate of insurance, due to owner's failure to register and license vehicle outside the province, prevents injured third party from receiving indemnity from Manitoba Public Insurance Corporation.

PROCEDURAL HISTORY

February 16, 1994
Supreme Court of British Columbia (Hardinge J.)

Judgment for Plaintiff against M.P.I.C.; action against I.C.B.C. dismissed

June 23, 1995
Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Goldie and Finch JJ.A.)

Appeal allowed; action remitted to trial on limited factual issues

October 20, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29.3.1996

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned

Anne-Marie Parise

v. (24824)

Her Majesty The Queen (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

With the consent of the parties.

29.3.1996

Before / Devant: CORY J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Korwin James Imhoff

v. (24543)

Her Majesty The Queen (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

The applicant seeks leave to extend the time to seek leave to appeal. He was tried before a judge and jury and found guilty of murder in the second degree. He appealed his conviction. The Alberta Court of Appeal carefully considered all the issues he raised and dismissed the appeal on December 1, 1994. On February 19, 1996 the applicant filed an application to extend the time for leave to appeal.

I have reviewed his application and it is apparent that in essence he wishes to raise the same grounds presented to the Alberta Court of Appeal which found no merit in them. They are no more meritorious now than they were then. For that reason the application to extend the time is dismissed.

1.4.1996

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to adduce new evidence

Her Majesty The Queen

v. (24582)

Réjean Richard et al. (N.B.)

Requête pour déposer d'autres éléments de preuve

Richard Taylor, for the motion.

Written response filed by the respondents.

Consent filed by the appellant.

GRANTED / ACCORDÉE

2.4.1996

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

A.M.

v. (24612)

Clive Ryan (B.C.)

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Brian J. Wallace, Q.C., for the motion.

C.E. Hinkson, Q.C., for the respondent Ryan.

Respondent Parfitt takes no position.

DISMISSED / REJETÉE

2.4.1996

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

Franck Côté et al.

c. (23707)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

Motion for additional time to present oral argument

With the consent of the parties.

ACCORDÉE / GRANTED

1.4.1996

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Motion to adduce new evidence

Edward Frank Dawson

v. (24883)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve

Jean Swantko, for the appellant.

William Delaney, for the respondent.

DISMISSED / REJETÉE

28.3.1996

Canadian National Railway Co.

v. (24857)

Burlington Northern Railroad Co. (B.C.)

29.3.1996

The Town of St. Andrews

v. (24830)

Hospitality Investments Ltd. et al. (N.B.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Procureur général du Québec
IN/DANS: Brant County Board of Education
v. (24668)
Carol Eaton et al. (Ont.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

28.3.1996

CORAM: Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Her Majesty The Queen

v. (24788)

Alfred Nicholas Richard (Crim.)(N.S.)

SOPINKA J. (orally for the Court) -- In this appeal as of right, we are in substantial agreement with the reasons of Chipman J.A. dissenting in the Court of Appeal (1995), 141 N.S.R. (2d) 103.

In particular, we agree with Chipman J.A. that the trial judge erred in his application of the *Debot* factors (*R. v. Debot*, [1989] 2 S.C.R. 1140) in finding that the police officer lacked reasonable and probable grounds for the search.

The appeal is allowed, the judgments of the trial judge and Court of Appeal are set aside and a new trial is ordered.

S. Ronald Fainstein, Q.C. and Paula Taylor, for the appellant.

Warren K. Zimmer, for the respondent.

LE JUGE SOPINKA (oralement pour la Cour) -- Dans le présent pourvoi formé de plein droit, nous souscrivons pour l'essentiel aux motifs de dissidence du juge Chipman de la Cour d'appel (1995), 141 N.S.R. (2d) 103.

De façon plus particulière, nous sommes d'accord avec le juge Chipman pour dire que le juge du procès a commis une erreur dans l'application des facteurs énoncés dans l'arrêt *R. c. Debot* [1989] 2 R.C.S. 1140, en concluant que l'agent de police n'avait pas de motifs raisonnables et probables de procéder à la perquisition.

Le pourvoi est accueilli, la décision du juge du procès et l'arrêt de la Cour d'appel sont annulés et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

29.3.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Canadian Broadcasting Corp.

v. (24305)

Attorney General for New Brunswick et al. (Crim.)(N.B.)

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- We are all of the view that s. 486(1) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, is constitutional, reasons to follow. The other issues are reserved.

Nature of the case:

André G. Richard, Marie-Claude Bélanger-Richard and Jacques McLaren, for the appellant.

Graham J. Sleeth, Q.C., for the respondents.

Graham Garton, Q.C. and Barbara Kothe, for the intervener the A.G. of Canada.

M. David Lepofsky and James K. Stewart, for the intervener the A.G. of Ontario.

Calvin C. Deedman, for the intervener the A.G. of B.C.

Deborah Carlson, for the intervener the A.G. of Manitoba.

No one appearing, for the intervener the A.G. of Alberta.

Graeme G. Mitchell, for the intervener the A.G. of Saskatchewan.

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Right to freedom of expression guaranteed pursuant to s. 2(b) of the *Charter* - Exclusion of the public from courtroom for sentencing of the accused ordered by the trial judge pursuant to s. 486(1) of the *Criminal Code* - Whether section 486(1) of the *Criminal Code* limits the freedom of expression of the

press in whole or in part as guaranteed by section 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the limit one that can be justified by section 1 of the *Charter*?

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Nous sommes tous d'avis que le par. 486(1) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, est constitutionnel. Motifs à suivre. Les autres questions en litige sont mises en délibéré.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Détermination de la peine - Droit à la liberté d'expression garanti par l'al. 2b) de la *Charte* - Exclusion du public de la salle d'audience pour la détermination de la peine de l'accusé ordonnée par le juge du procès en application du par. 486(1) du *Code criminel* - Le paragraphe 486(1) du *Code criminel* restreint-il en tout ou en partie la liberté de la presse garantie par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette restriction peut-elle être justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 3, 1996 / LE 3 AVRIL 1996

23603

WAYNE CLARENCE BADGER v. HER MAJESTY THE QUEEN -and between- LEROY STEVEN KIYAWASEW v. HER MAJESTY THE QUEEN -and between- ERNEST CLARENCE OMINAYAK v. HER MAJESTY THE QUEEN -and- THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE FEDERATION OF SASKATCHEWAN INDIAN NATIONS, THE LESSER SLAVE LAKE INDIAN REGIONAL COUNCIL, THE TREATY 7 TRIBAL COUNCIL, THE CONFEDERACY OF TREATY SIX FIRST NATIONS, THE ASSEMBLY OF FIRST NATIONS AND THE ASSEMBLY OF MANITOBA CHIEFS (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The appeals of Mr. Badger and Mr. Kiyawasew are dismissed. The appeal of Mr. Ominayak is allowed and a new trial directed so that the issue of the justification of the infringement created by s. 26(1) of the *Wildlife Act* and any regulations passed pursuant to that section may be addressed.

The constitutional question is answered as follows:

If Treaty 8 confirmed to the Indians of the Treaty 8 Territory the right to hunt throughout the tract surrendered, does the right continue to exist or was it extinguished and replaced by paragraph 12 of the Natural Resources Transfer Agreement (*Constitution Act, 1930*, 20-21 George V, c. 26 (U.K.)), and if the right continues to exist, could that right be exercised on the lands in question and, if so, was the right impermissibly infringed upon by s. 26(1) or s. 27(1) of the *Wildlife Act*, S.A. 1984, c. W-9.1, given Treaty 8 and s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*?

The right to hunt for food referred to in Treaty 8 continues to exist as modified by the *Natural Resources Transfer Agreement*. Lamer C.J. and Sopinka J. would find that the right was merged in the *Natural Resources Transfer Agreement*.

Sections 26(1) and 27(1) of the *Wildlife Act* did not infringe the constitutional rights of Mr. Badger or Mr. Kiyawasew to hunt for food.

Mr. Ominayak was exercising his constitutional right to hunt for food. Section 26(1) of the *Wildlife Act* is a *prima facie* infringement of that right and is invalid unless justified.

Les pourvois de MM. Badger et Kiyawasew sont rejetés. Le pourvoi de M. Ominayak est accueilli et un nouveau procès est ordonné afin que soit examinée la question de la justification de l'atteinte créée par le par. 26(1) de la *Wildlife Act* et les règlements pris en application de cette disposition.

La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante:

Si le Traité n° 8 confirmait aux Indiens du territoire de ce traité le droit de chasser dans l'ensemble de la zone cédée, le droit existe-t-il toujours ou a-t-il été éteint et remplacé par le paragraphe 12 de la convention de transfert des ressources naturelles (*Loi constitutionnelle de 1930*, 20-21 George V. ch. 26 (R.-U.)) et, si le droit existe toujours, pouvait-il être exercé sur les terres en question. Dans l'affirmative, les par. 26(1) ou 27(1) de la *Wildlife Act*, S.A., ch. W-9.1, portent-ils atteinte à ce droit, compte tenu du Traité n° 8 et du par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*?

Les droits de chasser pour se nourrir visés par le Traité n° 8 continuent d'exister tel qu'ils ont été modifiés par la *Convention sur le transfert des ressources naturelles*. Le juge en chef et le juge Sopinka sont d'avis que ces droits ont été unifiés dans la *Convention sur le transfert des ressources naturelles*.

Les paragraphes 26(1) et 27(1) de la *Wildlife Act* n'ont pas porté atteinte au droit constitutionnel de M. Badger et de M. Kiyawasew de chasser pour se nourrir.

M. Ominayak exerçait son droit constitutionnel de chasser pour se nourrir. Le paragraphe 26(1) de la *Wildlife Act* porte atteinte *prima facie* à ce droit et sera invalide à moins qu'on ne justifie cette atteinte.

24002 **DAVID ATTIS v. THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES, DISTRICT NO. 15 and HUMAN RIGHTS COMMISSION OF NEW BRUNSWICK, MALCOLM ROSS, DEPARTMENT OF EDUCATION OF NEW BRUNSWICK, NEW BRUNSWICK TEACHERS' FEDERATION, CANADIAN JEWISH CONGRESS and BRIAN BRUCE, BRIAN BRUCE CONSULTANTS LTD., HUMAN RIGHTS BOARD OF INQUIRY, MINISTER OF LABOUR OF NEW BRUNSWICK - and between - THE HUMAN RIGHTS COMMISSION v. THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES, DISTRICT NO. 15 and DAVID ATTIS and MALCOLM ROSS, DEPARTMENT OF EDUCATION OF NEW BRUNSWICK, NEW BRUNSWICK TEACHERS' FEDERATION, CANADIAN JEWISH CONGRESS and BRIAN BRUCE, BRIAN BRUCE CONSULTANTS LTD., HUMAN RIGHTS BOARD OF INQUIRY, MINISTER OF LABOUR OF NEW BRUNSWICK - and between - CANADIAN JEWISH CONGRESS v. THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES, DISTRICT NO. 15 and MALCOLM ROSS and DAVID ATTIS and HUMAN RIGHTS COMMISSION OF NEW BRUNSWICK, DEPARTMENT OF EDUCATION OF NEW BRUNSWICK, NEW BRUNSWICK TEACHERS' FEDERATION and BRIAN BRUCE, BRIAN BRUCE CONSULTANTS LTD., HUMAN RIGHTS BOARD OF INQUIRY, MINISTER OF LABOUR OF NEW BRUNSWICK - and - ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, LEAGUE FOR HUMAN RIGHTS OF B'NAI BRITH CANADA, CANADIAN CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION and CANADIAN ASSOCIATION OF STATUTORY HUMAN RIGHTS AGENCIES** (N.B.) (24002)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is reversed, and clauses 2(a), (b) and (c) of the Order are restored, with costs to the appellant Attis.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est infirmé, et les clauses 2a), b) et c) de l'ordonnance sont rétablies, avec dépens en faveur de l'appellant Attis.

24522 **SHAWN LEON v. THE UNITED STATES OF AMERICA and between SHAWN LEON v. THE MINISTER OF JUSTICE (Crim.)(Ont.)**

CORAM: Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

Wayne Clarence Badger v. Her Majesty the Queen -and between- Ernest Francis Ominayak v. Her Majesty the Queen -and between- Leroy Steven Kiyawasew v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)(23603)

Indexed as: R. v. Badger / Répertoire: R. c. Badger

Judgment rendered April 3, 1996 / Jugement rendu le 3 avril 1996

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

Indians -- Treaty rights -- Hunting on privately owned land in tract ceded by treaty -- Violations of Wildlife Act -- Whether or not status Indians have right to hunt for food on privately owned land lying within tract ceded by treaty -- Whether or not hunting rights extinguished or modified by Natural Resources Transfer Agreement -- Whether or not licensing and game limitations apply to status Indians -- Constitution Act, 1982, s. 35(1) -- Treaty No. 8 (1899) -- Natural Resources Transfer Agreement (Schedule to the Constitution Act, 1930), para. 12 -- Alta. Reg. 50/87, ss. 2(2), 25 -- Alta. Reg. 95/87, s. 7.

The appellants were status Indians (under Treaty No. 8) who had been hunting for food on privately owned lands falling within the tracts surrendered by the Treaty. Each was charged with an offence under the *Wildlife Act* (the Act). Their trials and appeals proceeded together. The appellant Badger, who was hunting on scrub land near a run-down but occupied house, was charged with shooting a moose outside the permitted hunting season contrary to s. 27(1) of the Act. The appellant Kiyawasew, who had been hunting on a posted, snow-covered field that had been harvested that fall, and the appellant Ominayak, who had been hunting on uncleared muskeg, both had shot moose and were charged, under s. 26(1), with hunting without a licence. All were all convicted in the Provincial Court. They unsuccessfully appealed their summary convictions, first to the Court of Queen's Bench and then to the Court of Appeal, challenging the constitutionality of the Act in so far as it might affect them as Crees with status under Treaty No. 8. The constitutional question raised: (1) whether or not status Indians under Treaty No. 8 have the right to hunt for food on privately owned land which lies within the territory surrendered under that Treaty; (2) whether or not the hunting rights set out in Treaty No. 8 have been extinguished or modified by para. 12 of the 1930 *Natural Resources Transfer Agreement (NRTA)*; and, (3) the extent, if any, ss. 26(1) (requiring a hunting licence) and 27(1) (establishing hunting seasons) of the Act applied to the appellants.

Held: The appeals of Wayne Clarence Badger and Leroy Steven Kiyawasew should be dismissed. The appeal of Ernest Clarence Ominayak should be allowed and a new trial directed so that the issue of the justification of the infringement created by s. 26(1) of the *Wildlife Act* and any regulations passed pursuant to that section may be addressed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.: Treaty No. 8 guaranteed the Indians "the right to pursue their usual vocations of hunting, trapping and fishing" subject to two limitations, a geographic limitation and the right of government to make regulations for conservation purposes.

Certain principles apply in interpreting a treaty. First, a treaty represents an exchange of solemn promises between the Crown and the various Indian nations. Second, the honour of the Crown is always at stake; the Crown must be assumed to intend to fulfil its promises. No appearance of "sharp dealing" will be sanctioned. Third, any ambiguities or doubtful expressions must be resolved in favour of the Indians and any limitations restricting the rights of Indians under treaties must be narrowly construed. Finally, the onus of establishing strict proof of extinguishment of a treaty or aboriginal right lies upon the Crown.

The *NRTA* did not extinguish and replace the Treaty No. 8 right to hunt for food. Paragraph 12 of the *NRTA* clearly intended to extinguish the treaty protection of the right to hunt commercially but the right to hunt for food continued to be protected and, indeed, was expanded. Treaty rights, absent direct conflict with the *NRTA*, were not modified. The Treaty right to hunt for food accordingly continues in force and effect.

Three preliminary observations were made regarding the *NRTA*. First, the "right of access" in the *NRTA* does not refer to a general right of access but, rather, is limited to a right of access for the purposes of hunting. Second, the extent of the treaty right to hunt on privately owned land may well differ from one treaty to another, given differences in wording. Finally, the applicable interpretive principles must be applied. The words must be interpreted as they would naturally have been understood by the Indians at the time of signing.

The geographical limitation on the existing hunting right should be based upon a concept of visible, incompatible land use. This approach is consistent with the oral promises made to the Indians at the time the Treaty was signed, with the oral history of the Treaty No. 8 Indians, with earlier case law and with the provisions of the Act itself. It is neither unduly vague nor unworkable. Land use must be considered on a case-by-case basis, however, because the approach focuses upon the use being made of the land.

The appeals of Messrs. Badger and Kayawasew must be dismissed. The land was being visibly used. Since they did not have a right of access to these particular tracts of land, their treaty right to hunt for food did not extend there. The

limitations on hunting set out in the Act accordingly did not infringe upon their existing right and were properly applied. The geographical limitations upon the Treaty right to hunt for food did not affect Mr. Ominayak who was hunting on land not being put to any visible use.

The Indians would have understood that, by the terms of the Treaty, the government would be permitted to pass regulations with respect to conservation given the existence of conservation laws existing prior to signing the Treaty. The provincial government's regulatory authority under the Treaty and the *NRTA* (which transferred regulatory authority for conservation purposes to the provincial authorities) did not extend beyond the realm of conservation. The constitutional provisions of s. 12 of *NRTA* authorizing provincial regulations made it unnecessary to consider s. 88 of the *Indian Act* which provided that provincial laws of general application applied to Indians provided that those laws were not in conflict with aboriginal or treaty rights.

The public safety regulations, which formed the first step of a two-step licensing scheme, did not infringe any aboriginal or treaty rights. These regulations required all hunters to take gun safety courses and pass hunting competency tests and accordingly protected all hunters, including Indians. Reasonable regulations aimed at ensuring safety do not infringe aboriginal or treaty rights to hunt for food.

The second step of the licensing scheme, the conservation component, constituted a *prima facie* infringement. Under the Treaty, no limitation as to method, timing and extent of Indian hunting can be imposed. The present licensing scheme, however, imposes conditions on the face of the licence as to hunting method, the kind and numbers of game, the season and the permissible hunting area. These limitations are in direct conflict with the treaty right. Moreover, no provisions currently exist for "hunting for food" licences.

Any infringement of the rights guaranteed under the Treaty or the *NRTA* must be justified using the *Sparrow* test. This analysis provides a reasonable, flexible and current method of assessing the justifiability of conservation regulations and enactments. It must first be asked if there was a valid legislative objective, and if so, the analysis proceeds to a consideration of the special trust relationship and the responsibility of the government *vis-à-vis* the aboriginal people. Further questions might deal with whether the infringement was as little as was necessary to effect the objective, whether compensation was fair, and whether the aboriginal group was consulted with respect to the conservation measures.

The government led no evidence with respect to justification. The Court could not find justification in the absence of such evidence.

Per Lamer C.J. and Sopinka J.: The treaty rights were restated, merged and consolidated in the *NRTA* and so their preservation was assured by their being placed in a constitutional instrument. The sole source for a claim involving the right to hunt for food is, therefore, the *NRTA*. The Treaty may be relied on for the purpose of assisting in the interpretation of the *NRTA* but it has no other legal significance.

Two key interpretive principles apply to treaties. First, any ambiguity in the treaty will be resolved in favour of the Indians. Second, treaties should be interpreted in a manner that maintains the integrity of the Crown, particularly the Crown's fiduciary obligation toward aboriginal peoples. These interpretive principles apply equally to the rights protected by the *NRTA*.

The rights of Indians pursuant to either the Treaty or the *NRTA* would, at the time either was agreed to, be understood to be subject to governmental regulation for conservation purposes. The rights protected by the *NRTA* are not constitutional rights of an absolute nature precluding any governmental regulation.

Section 35(1) of the *Constitution Act, 1982* should not be the standard against which governmental regulation permitted by the *NRTA*, and the extent of the protection of the appellants' rights in the face of such regulation, should be assessed. Section 35(1) cannot provide constitutional protection to rights already constitutionally protected; nor does it apply to another constitutional provision.

In the absence of a mechanism in the *NRTA*, the Court must develop a test through which the province's right to legislate with respect to conservation can be balanced against the Indians' right to hunt for food. The *Sparrow* test, developed in the context of s. 35(1), protects aboriginal rights while also permitting governments to legislate for legitimate purposes where the legislation is a justifiable infringement on those protected rights. This test applies equally well to the regulatory authority granted to the provinces under para. 12 of the *NRTA*. In applying the *Sparrow* criteria here, it is important to bear in mind that what is being justified is the exercise of a power granted to the provinces which is made subject to the right to hunt for food.

APPEALS from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1993), 8 Alta. L.R. (3d) 354, 135 A.R. 286, 33 W.A.C. 286, [1993] 5 W.W.R. 7, [1993] 3 C.N.L.R. 143, affirming a judgment of the Court of Queen's Bench affirming

the appellants' convictions for offences under the *Wildlife Act*. Appeals of Wayne Clarence Badger and Leroy Steven Kiyawasew dismissed; appeal of Ernest Clarence Ominayak allowed and a new trial directed.

Leonard Mandamin and Alan D. Hunter, Q.C., for the appellants.

Robert J. Normey and Margaret Unsworth, for the respondent.

I. G. Whitehall, Q.C., and *R. Stevenson*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Kenneth J. Tyler, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

P. Mitch McAdam, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Mary Ellen Turpel, Donald E. Worme and Gerry Morin, for the intervener the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Priscilla Kennedy, for the intervener the Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Gerard M. Meagher, Q.C., and *Eugene J. Creighton*, for the intervener the Treaty 7 Tribal Council.

Edward H. Molstad, Q.C., *James A. O'Reilly* and *Wilton Littlechild*, for the intervener the Confederacy of Treaty Six First Nations.

Peter K. Doody and John E. S. Briggs, for the intervener the Assembly of First Nations.

Jack R. London, Q.C., and *Martin S. Minuk*, for the intervener the Assembly of Manitoba Chiefs.

Solicitors for the appellants: Mandamin & Associates, Calgary.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Alberta, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: The Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitors for the intervener the Federation of Saskatchewan Indian Nations: Wardell, Worme, Piché & Missens, Saskatoon.

Solicitors for the intervener the Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Parlee, McLaws, Edmonton.

Solicitors for the intervener the Treaty 7 Tribal Council: Walsh, Wilkins, Calgary.

Solicitors for the intervener the Confederacy of Treaty Six First Nations: Molstad, Gilbert, Edmonton.

Solicitors for the intervener the Assembly of First Nations: Scott & Ayles, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Assembly of Manitoba Chiefs: Buchwald, Asper, Gallagher, Henteleff, Winnipeg.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci

Indiens -- Droits issus de traités -- Chasse sur des terres privées situées dans le territoire cédé aux termes d'un traité -- Violations de la Wildlife Act -- Les Indiens inscrits ont-ils le droit de chasser pour se nourrir sur des terres privées situées dans le territoire cédé aux termes d'un traité? -- Les droits de chasse ont-ils été éteints ou modifiés par la Convention sur le transfert des ressources naturelles? -- Le régime de délivrance des permis et les restrictions applicables à la chasse au gibier s'appliquent-ils aux Indiens inscrits? -- Loi constitutionnelle de 1982, art. 35(1) -- Traité n° 8 (1899) -- Convention sur le transfert des ressources naturelles (Annexe de la Loi constitutionnelle de 1930), par. 12 -- Règlement de l'Alberta 50/87, art. 2(2), 25 -- Règlement de l'Alberta 95/87, art. 7.

Les appelants sont des Indiens inscrits (aux termes du Traité n° 8) qui chassaient pour se nourrir sur des terres privées situées dans le territoire cédé aux termes du Traité. Chacun des appelants a été accusé d'une infraction à la *Wildlife Act* (la Loi). Ils ont été jugés ensemble, tant en première instance qu'en appel. L'appelant Badger, qui chassait dans des taillis près d'une maison délabrée mais occupée, a été accusé d'avoir, contrairement au par. 27(1) de la Loi, abattu un orignal en dehors de la saison de chasse. L'appelant Kiyawasew, qui chassait dans un champ couvert de neige où se trouvaient des écriteaux et où on avait fait la récolte à l'automne, ainsi que l'appelant Ominayak, qui chassait dans une savane non déboisée, ont eux aussi abattu des orignaux, et ils ont été accusés, en vertu du par. 26(1) de la Loi, d'avoir chassé sans permis. Ils ont tous été déclarés coupables en Cour provinciale. Ils ont sans succès interjeté appel de leur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'abord à la Cour du Banc de la Reine puis à la Cour d'appel, contestant la constitutionnalité de la Loi dans la mesure où elle pourrait porter atteinte à leurs droits en tant que Cris visés par le Traité n° 8. La question constitutionnelle comporte trois volets: (1) Les Indiens inscrits aux termes du Traité n° 8 ont-ils le droit de chasser pour se nourrir sur des terres privées situées dans le territoire cédé aux termes de ce traité? (2) Les droits de chasse énoncés dans le Traité n° 8 ont-ils été éteints ou modifiés par les dispositions du par. 12 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles de 1930* (la *Convention*)? (3) Dans quelle mesure, le cas échéant, les par. 26(1) (obligation de détenir un permis de chasse) et 27(1) (établissement des saisons de chasse) de la Loi s'appliquaient-ils aux appelants?

Arrêt: Les pourvois de Wayne Clarence Badger et de Leroy Steven Kiyawasew sont rejetés. Le pourvoi d'Ernest Clarence Ominayak est accueilli et un nouveau procès est ordonné afin que soit examinée la question de la justification de l'atteinte créée par le par. 26(1) de la *Wildlife Act* et les règlements pris en application de cette disposition.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, **Cory** et Iacobucci:

Le Traité n° 8 garantissait aux Indiens «le droit de se livrer à leurs occupations ordinaires de la chasse au fusil, de la chasse au piège et de la pêche», sous réserve de deux restrictions: l'application d'une limitation territoriale et le droit pour le gouvernement de prendre des règlements en matière de conservation.

Certains principes régissent l'interprétation d'un traité. Premièrement, un traité est un échange de promesses solennelles entre la Couronne et les diverses nations indiennes concernées. Deuxièmement, l'honneur de la Couronne est toujours en jeu; il faut présumer que cette dernière entend respecter ses promesses. Aucune apparence de «manoeuvres malhonnêtes» ne doit être tolérée. Troisièmement, toute ambiguïté doit profiter aux Indiens et toute limitation ayant pour effet de restreindre les droits qu'ont les Indiens en vertu des traités doit être interprétée de façon restrictive. Finalement, il appartient à la Couronne de prouver qu'un droit ancestral ou issu de traité a été éteint.

La *Convention* n'a pas éteint et remplacé le droit de chasser pour se nourrir prévu au Traité n° 8. Le paragraphe 12 de la *Convention* démontrait l'existence d'une intention claire d'éteindre la protection par le traité du droit de faire la chasse commerciale. Toutefois, le droit de chasser pour se nourrir a continué d'être protégé et, de fait, a été élargi. En l'absence de conflit direct avec la *Convention*, les droits issus de traités n'ont pas été modifiés. Le droit de chasser pour se nourrir -- issu du Traité -- continue d'être en vigueur et de produire ses effets.

Trois remarques préliminaires ont été faites relativement à la *Convention*. Premièrement, le «droit d'accès» prévu par la *Convention* n'est pas un droit d'accès général, mais plutôt un droit d'accès limité pour chasser. Deuxièmement, étant donné que les traités sont libellés de façon différente, la portée du droit issu de traité sur des terres privées peut très bien varier d'un traité à l'autre. Enfin, les principes d'interprétation applicables doivent être suivis. Il faut donner au texte le sens que lui auraient naturellement donné les Indiens à l'époque de sa signature.

La limitation territoriale du droit existant de chasser devrait s'appuyer sur le critère de l'utilisation visible et incompatible des terres en cause. Cette solution est conforme aux promesses verbales faites aux Indiens au moment de la signature du Traité, à l'histoire orale des Indiens visés par le Traité n° 8, aux premières décisions des tribunaux sur la question et aux dispositions mêmes de la Loi. Elle n'est ni excessivement vague, ni inapplicable. Toutefois, comme cette solution met l'accent sur l'utilisation qui est faite des terres en cause, l'examen de cette question doit se faire au cas par cas.

Les pourvois de M. Badger et de M. Kiyawasew doivent être rejetés. Les terres étaient visiblement utilisées. Comme les appelants n'avaient pas de droit d'accès à ces terres, leur droit -- issu du traité -- de chasser pour se nourrir ne s'étendait pas à ces terres. En conséquence, les limites applicables au droit de chasse énoncées dans la Loi ne portent pas atteinte au droit existant de ces deux appelants, et elles leur ont à juste titre été appliquées. La limitation territoriale du droit -- issu du Traité -- de chasser pour se nourrir ne visait pas M. Ominayak, qui chassait sur des terres ne faisant pas l'objet d'une utilisation visible.

Les Indiens auraient compris que, suivant les termes du Traité, le gouvernement pourrait prendre des règlements relatifs à la conservation, étant donné que ces textes de loi existaient avant la signature du Traité. Le gouvernement provincial n'avait pas, en vertu du Traité et de la *Convention* (qui a transféré le pouvoir de réglementation en matière de

conservation aux autorités provinciales), le pouvoir de réglementer autre chose que la conservation. Les dispositions constitutionnelles du par. 12 de la *Convention* autorisant l'application des règlements provinciaux font en sorte qu'il est inutile d'examiner l'art. 88 de la *Loi sur les Indiens* qui prévoyait que les Indiens étaient assujettis aux lois provinciales d'application générale, sauf si ces lois entraînent en conflit avec des droits ancestraux ou issus de traités.

Les règlements relatifs à la sécurité du public, qui forment le premier des deux volets du régime de délivrance de permis, ne portent pas atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités. Ces règlements obligent tous les chasseurs à suivre des cours de sécurité dans le maniement des armes à feu et à réussir des tests d'aptitude à chasser. En conséquence, ils protègent la sécurité de tous les chasseurs, y compris des Indiens. Un règlement raisonnable, destiné à assurer la sécurité des individus, ne porte pas atteinte aux droits -- ancestraux ou issus de traités -- de chasser pour se nourrir.

Le second aspect du régime de délivrance des permis, le volet touchant la conservation, crée une atteinte *prima facie*. Aux termes du Traité, on ne peut limiter l'ampleur des activités de chasse exercées par les Indiens, ni les méthodes qu'ils utilisent à cette fin ou les périodes durant lesquelles ils s'y adonnent. Or, le régime actuel de délivrance de permis impose des restrictions, lesquelles sont inscrites sur le permis, relativement aux méthodes de chasse, au type de gibier, au nombre de prises ainsi qu'aux périodes de chasse et aux zones où celle-ci est autorisée. Ces restrictions sont en contradiction directe avec le droit prévu au Traité. Qui plus est, il n'existe à l'heure actuelle aucune disposition concernant la délivrance de permis de «chasse pour se nourrir».

Toute atteinte aux droits garantis par le Traité ou la *Convention* doit être justifiée à l'aide du critère énoncé dans *Sparrow*. Cette analyse constitue une méthode raisonnable, souple et admise d'évaluation des lois et règlements relatifs à la conservation. En premier lieu, il faut se demander s'il existe un objectif législatif régulier; dans l'affirmative, on passe à l'examen des rapports spéciaux de fiduciaire et de la responsabilité du gouvernement envers les autochtones. D'autres questions peuvent également se poser, savoir si, en tentant d'obtenir le résultat souhaité, on a porté le moins possible atteinte à des droits, si une juste indemnisation était prévue et si le groupe d'autochtones en question a été consulté au sujet des mesures de conservation.

Le gouvernement n'a pas présenté de preuve relativement à la justification. En l'absence d'une telle preuve, la Cour ne pouvait conclure à l'existence d'une justification.

Le juge en chef Lamer et le juge **Sopinka**: La *Convention* a réitéré, unifié et codifié les droits prévus au Traité, et leur maintien a donc été assuré par leur inscription dans un texte constitutionnel. L'unique source permettant d'invoquer le droit de chasser pour se nourrir est par conséquent la *Convention*. Le Traité peut être invoqué pour aider à l'interprétation de la *Convention*, mais il n'a aucune autre importance sur le plan juridique.

Deux principes d'interprétation clés s'appliquent aux traités. Premièrement, toute ambiguïté dans le traité doit profiter aux Indiens. Deuxièmement, les traités doivent être interprétés de manière à préserver l'intégrité de la Couronne, en particulier son obligation de fiduciaire envers les peuples autochtones. Ces principes d'interprétation s'appliquent également aux droits protégés par la *Convention*.

Au moment de la conclusion du Traité et de la *Convention*, il aurait été entendu que les droits des Indiens en vertu de l'un ou l'autre de ces documents étaient assujettis à la réglementation gouvernementale en matière de conservation. Les droits protégés par la *Convention* ne sont pas des droits constitutionnels de nature absolue, à l'égard desquels toute réglementation gouvernementale est interdite.

Le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* ne devrait pas être la norme appliquée pour apprécier la réglementation gouvernementale permise par la *Convention* et l'étendue de la protection dont bénéficient les droits des appelants au regard de cette réglementation. Le paragraphe 35(1) ne peut accorder la protection de la Constitution à des droits qui en jouissent déjà, ni s'appliquer à d'autres dispositions constitutionnelles.

Vu l'absence de mécanisme à cette fin dans la *Convention*, la Cour doit élaborer un critère permettant de mettre en équilibre le droit de la province de légiférer en matière de conservation et le droit des Indiens de chasser pour se nourrir. Le critère énoncé dans *Sparrow*, qui a été élaboré dans le contexte du par. 35(1), protège les droits ancestraux, tout en permettant aux gouvernements de légiférer à des fins légitimes, dans la mesure où la loi est une atteinte justifiable aux droits protégés. Ce critère s'applique également au pouvoir de réglementation accordé aux provinces par le par. 12 de la *Convention*. En appliquant les critères énoncés dans *Sparrow* en l'espèce, il est important de garder à l'esprit que ce que l'on justifie, c'est l'exercice d'un pouvoir conféré aux provinces, pouvoir qui est assujéti au droit de chasser pour se nourrir.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1993), 8 Alta. L.R. (3d) 354, 135 A.R. 286, 33 W.A.C. 286, [1993] 5 W.W.R. 7, [1993] 3 C.N.L.R. 143, confirmant le jugement de la Cour du Banc de la Reine qui avait maintenu les déclarations de culpabilité prononcées contre les appelants pour des infractions à la *Wildlife Act*. Les pourvois de Wayne Clarence Badger et de Leroy Steven Kiyawasew sont rejetés; le pourvoi de Ernest Clarence Ominayak est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Leonard Mandamin et Alan D. Hunter, c.r., pour les appelants.

Robert J. Normey et Margaret Unsworth, pour l'intimée.

I. G. Whitehall, c.r., et *R. Stevenson*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Kenneth J. Tyler, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

P. Mitch McAdam, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Mary Ellen Turpel, Donald E. Worme et Gerry Morin, pour l'intervenante la Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Priscilla Kennedy, pour l'intervenant le Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Gerard M. Meagher, c.r., et *Eugene J. Creighton*, pour l'intervenant le Treaty 7 Tribal Council.

Edward H. Molstad, c.r., *James A. O'Reilly* et *Wilton Littlechild*, pour l'intervenante la Confederacy of Treaty Six First Nations.

Peter K. Doody et John E. S. Briggs, pour l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations.

Jack R. London, c.r., et *Martin S. Minuk*, pour l'intervenante l'Assembly of Manitoba Chiefs.

Procureurs des appelants: Mandamin & Associates, Calgary.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: Le procureur général de la Saskatchewan, Régina.

Procureurs de l'intervenante la Federation of Saskatchewan Indian Nations: Wardell, Worme, Piché & Missens, Saskatoon.

Procureurs de l'intervenant le Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Parlee, McLaws, Edmonton.

Procureurs de l'intervenant le Treaty 7 Tribal Council: Walsh, Wilkins, Calgary.

Procureurs de l'intervenante la Confederacy of Treaty Six First Nations: Molstad, Gilbert, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations: Scott & Ayleen, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Assembly of Manitoba Chiefs: Buchwald, Asper, Gallagher, Henteleff, Winnipeg.

David Attis v. Human Rights Commission of New Brunswick -and- Human Rights Commission of New Brunswick v. David Attis -and- Canadian Jewish Congress v. Malcolm Ross -and- Brian Bruce, Brian D. Bruce Ltd., Brian D. Bruce Consultants Ltd., Human Rights Board of Inquiry and Canadian Jewish Congress -and- Attorney General of British Columbia, League for Human Rights of B'nai British Canada, Canadian Civil Liberties Association and Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies (N.B.)(24002)

Indexed as: Ross v. New Brunswick School District No. 15 / Répertoire: Ross c. Conseil scolaire du district n° 15 du Nouveau-Brunswick

Judgment rendered April 3, 1996 / Jugement rendu le 3 avril 1996

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Civil rights -- Discrimination -- Services to the public -- Teacher publicly making discriminatory statements in his off-duty time -- Whether school board which employs teacher discriminating with respect to services it offers to public -- Human Rights Act, R.S.N.B. 1973, c. H-11, s. 5(1).

Judicial review -- Standard of review -- Human rights tribunal -- Issues raised involving constitutional and administrative law components -- Different standards of review applicable -- Relationship between administrative law standard of review and constitutional standard of review under Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Administrative law -- Human rights tribunal -- Jurisdiction -- Teacher publicly making discriminatory statements in his off-duty time -- Human rights board of inquiry making finding of discrimination against school board which employs teacher -- School board ordered to remove teacher from his teaching position, and to terminate his employment immediately if he wrote anti-Semitic materials or sold his previous publications -- Whether Board's finding of discrimination and order beyond its jurisdiction -- Human Rights Act, R.S.N.B. 1973, c. H-11, ss. 20(1), 20(6.2), 21(1).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Freedom of expression -- Teacher publicly making discriminatory statements in his off-duty time -- Human rights board of inquiry ordering school board to remove teacher from his teaching position, and to terminate his employment immediately if he wrote anti-Semitic materials or sold his previous publications -- Whether order infringes on teacher's freedom of expression -- If so, whether infringement justified -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Freedom of religion -- Teacher publicly making discriminatory statements in his off-duty time -- Human rights board of inquiry ordering school board to remove teacher from his teaching position, and to terminate his employment immediately if he wrote anti-Semitic materials or sold his previous publications -- Whether order infringes on teacher's freedom of religion -- If so, whether infringement justified -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(a).

For several years, R, a teacher, publicly made racist and discriminatory comments against Jews during his off-duty time. R's writings and statements communicating his anti-Semitic views include four books or pamphlets, letters to a local newspaper, and a local television interview. A Jewish parent filed a complaint with the New Brunswick Human Rights Commission, alleging that the School Board, which employed R as a teacher, violated s. 5(1) of the Human Rights Act by discriminating against him and his children in the provision of accommodation, services or facilities on the basis of religion and ancestry. The Board of Inquiry (the "Board") found that R's off-duty comments denigrated the faith and belief of Jews. The Board further found that the School Board was in breach of s. 5(1), concluding that it discriminated by failing to discipline R meaningfully in that, by its almost indifferent response to the complaints and by continuing his employment, it endorsed his out-of-school activities and writings. The Board directed the School Board to comply with the following, in clause 2: (a) place R on a leave of absence without pay for a period of 18 months; (b) appoint him to a non-teaching position, if one became available during that period; (c) terminate his employment at the end of that period if, in the interim, he had not been offered and accepted a non-teaching position; and (d) terminate his employment with the School Board immediately if he published or wrote anti-Semitic materials or sold his previous publications any time during the leave of absence period or at any time during his employment in a non-teaching position. The Court of Queen's Bench allowed R's application for judicial review in part, ordering that clause 2(d) of the order be quashed on the ground that it was in excess of jurisdiction. The court also concluded that paragraph 2 of the order violated ss. 2(a) and 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* but that, with the exception of clause 2(d), it could be saved by s. 1 of the *Charter*. The Court of Appeal dismissed the cross-appeals with respect to clause 2(d) and allowed R's appeal, holding that clauses 2(a), (b) and (c) of the order infringed R's freedom of expression and freedom of religion and could not be justified under s. 1.

Held: The appeal should be allowed and clauses 2(a), (b) and (c) of the order restored.

(1) *Standards of Review*

This appeal raises two general issues in relation to the standard of judicial review. The first relates to the administrative law issue of the standard of deference to be applied to the Board's finding of discrimination and its remedial order. The second relates to the standard of constitutional review to be applied to the Board's order. With respect to the administrative law issue, the superior expertise of a human rights tribunal is confined to fact-finding and adjudication in a human rights context, and the standard of review on the basis of reasonableness is applicable to these matters. For general questions of law, a standard of correctness is appropriate. In the process of performing its adjudicative function, a human rights tribunal applies general legal reasoning and statutory interpretation, matters which are ultimately within the province of the judiciary. Human rights tribunals, however, have relative fact-finding expertise and should be accorded deference by the courts in this function. This may be reinforced in this case by s. 21(1) of the Act which may import some privative effect. This fact-finding expertise of human rights tribunals should not be restrictively interpreted, and it must be assessed against the backdrop of the particular decision the tribunal is called upon to make. Here, the Court must decide whether the Board's finding of discrimination was beyond its jurisdiction. The Board's authority to determine the issue of discrimination is found in s. 20(1) of the Act. Since a finding of discrimination is impregnated with facts, and given the complexity of the evidentiary inferences made on the basis of these facts before the Board, it is appropriate to exercise a relative degree of deference to the finding of discrimination, in light of the Board's superior expertise in fact-finding -- a conclusion supported by the existence of words importing a limited privative effect into the constituent legislation. As for the order, the Board's discretionary power set forth in s. 20(6.2) of the Act is in such broad terms that the order cannot be said to fall outside its jurisdiction. Here too the tribunal is entitled to the same deference in fact finding.

This case also involves a constitutional challenge to the Board's order. An administrative tribunal acting pursuant to its delegated powers exceeds its jurisdiction if it makes an order that infringes the *Charter*. The *Charter* standard and the administrative law standard, however, must not be conflated into one. Where the issues involved are untouched by the *Charter*, the appropriate administrative law standard is properly applied as the standard of review; but when, as in this case, the values invoked are *Charter* values, it is necessary to subject the decision to a s. 1 analysis. In such case, there is no need for an administrative law review of the values that have been dealt with pursuant to *Charter* examination under s. 1. If the decision is found to be constitutional, it is difficult to see how it could be patently unreasonable. A review of these same values on an administrative law standard should not impose a more onerous standard upon government than under the *Charter* review. Conversely, if the decision is unconstitutional, then its acceptability according to an administrative law standard is no longer relevant, as the decision is invalid and in excess of the Board's jurisdiction.

(2) *Discrimination*

The Board was correct in finding that R's continued employment as a teacher constituted discrimination under s. 5(1) of the Act, with respect to educational services available to the public. On the basis of the factual evidence disclosing the substance of R's writings and statements, and the notoriety of his anti-Semitic comments in the community and beyond, the Board properly concluded that R's off-duty comments undermined his ability to fulfil his teaching position. The evidence establishes a "poisoned" educational environment characterized by a lack of equality and tolerance. Although there is no direct evidence establishing an impact upon the school district caused by R's off-duty conduct, a reasonable inference is sufficient in this case to support a finding that R's continued employment impaired the educational environment generally in creating the "poisoned" environment. R's off-duty conduct impacted upon the educational environment in which he taught. Public school teachers assume a position of influence and trust over their students and must be seen to be impartial and tolerant. By their conduct, teachers, as "medium" of the educational message (the values, beliefs and knowledge sought to be transmitted by the school system), must be perceived as upholding that message. A teacher's conduct is evaluated on the basis of his or her position, rather than whether the conduct occurs within or outside the classroom. A school board has a duty to maintain a positive school environment for all persons served by it and it must be ever vigilant of anything that might interfere with this duty. It is not sufficient for a school board to take a passive role. Here, the Board found that the School Board failed to maintain a positive environment and concluded that the School Board had discriminated in its failure to take a proactive approach to the controversy surrounding R, thus suggesting the acceptance of R's views and of a discriminatory learning environment. There is no error in the Board's finding of discrimination against the School Board.

(3) *Sections 2(a) and 2(b) of the Charter*

The Board's order infringes R's freedom of expression. R's writings and statements clearly convey meaning and are protected by s. 2(b) of the *Charter*. The truth or popularity of their contents is not relevant to this determination. The order is intended to remedy the discrimination with respect to services available to the public, by preventing R from publicly espousing his views while he is employed as a public school teacher. On its face, its purpose and effect are to restrict R's expression. The order therefore violates s. 2(b) of the *Charter*. The order also infringes R's freedom of religion. This freedom ensures that every individual must be free to hold and to manifest without state interference those beliefs and opinions dictated by one's conscience. Assuming the sincerity of the beliefs and opinions, it is not open to the courts to question their validity. Both ss. 2(a) and 2(b) must be given a broad interpretation, generally leaving competing rights to be reconciled under the s. 1 analysis. In certain cases this can be done in a relatively preemptory manner, but

in this case, where R's claim is to a serious infringement of his rights in circumstances requiring a detailed contextual analysis, the detailed s. 1 analytical approach provides a more practical and comprehensive mechanism to assess competing interests.

(4) *Section 1 of the Charter*

The *Oakes* test should be applied flexibly, so as to achieve a proper balance between individual rights and community needs. In undertaking this task, courts must take into account both the nature of the infringed right and the specific values the state relies on to justify the infringement. This involves a close attention to context. Here, the educational context must be considered when balancing R's freedom to make discriminatory statements against the right of the children in the School Board to be educated in a school system that is free from bias, prejudice and intolerance; relevant to this particular context is the vulnerability of young children to messages conveyed by their teachers. The employment context is also relevant to the extent that the state, as employer, has a duty to ensure that the fulfilment of public functions is undertaken in a manner that does not undermine public trust and confidence. Teachers are also employees of a school board and a teacher's freedoms must be balanced against the school board's right to operate according to its own mandate. The anti-Semitism context is relevant as well because the Board's order was made to remedy the discrimination within the public school system that targeted Jews. In its order, the Board balanced R's freedoms against the ability of the School Board to provide a discrimination-free environment and against the interests of Jewish students; it may therefore be entitled to greater deference. An attenuated level of s. 1 justification is appropriate in this case in light of the nature of the rights allegedly infringed by the order. The expression sought to be protected is at best tenuously connected to the core values of freedom of expression. R's religious belief, which denigrates and defames the religious beliefs of others, erodes the very basis of the guarantee in s. 2(a) of the *Charter*. R's religious views serve to deny Jews respect for dignity and equality.

The Board's order aims at remedying the discrimination found to have poisoned the educational environment in the School Board. This objective is clearly of sufficient importance to warrant overriding a constitutional freedom. There is also a rational connection between the order and its objective. While the evidence did not establish a direct link between the poisoned educational environment and R's anti-Semitic views, it is sufficient that the Board found it "reasonable to anticipate" that there was a causal relationship between R's conduct and the harm. It is possible to "reasonably anticipate" the causal relationship in this case because of the significant influence teachers exert on their students and the stature associated with the role of a teacher. R's removal from his teaching position was thus necessary to ensure that no influence of this kind is exerted by him upon his students and to ensure that the educational services are discrimination-free. Accordingly, clauses 2(a), (b) and (c) of the order, which deal with R's removal from his teaching position, are rationally connected to the order's objective. They were also carefully tailored to accomplish this objective and minimally impair R's constitutional freedoms. The deleterious effects of these clauses upon R's freedoms are limited to the extent necessary to the attainment of their purpose. R is free to exercise his fundamental freedoms in a manner unrestricted by this order, upon leaving his teaching position, and he is not prevented from holding a position within the School Board if a non-teaching position becomes available. The objectives of preventing and remedying the discrimination in the provision of educational services to the public outweigh any negative effects on R produced by these clauses. Clauses 2(a), (b) and (c) of the order are justified under s. 1 and were properly made within the Board's jurisdiction.

Clause 2(d), however, fails the minimal impairment branch of the s. 1 analysis. It may be that R's continued presence in the School Board would produce a residual effect even after he was removed from a teaching position, which may be what the clause sought to address. However, the evidence does not support the conclusion that the residual poisoned effect would remain indefinitely. For that reason, clause 2(d), which imposes a permanent ban, does not meet the minimal impairment test. Clause 2(d) should be severed from the remainder of the order on the basis that it does not constitute a justifiable infringement of the *Charter* and is therefore in excess of the Board's jurisdiction.

APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal (1993), 142 N.B.R. (2d) 1, 364 A.P.R. 1, 110 D.L.R. (4th) 241, 19 C.H.R.R. D/173, allowing an appeal and dismissing cross-appeals from a judgment of Creaghan J. (1991), 121 N.B.R. (2d) 361, 304 A.P.R. 361, 86 D.L.R. (4th) 749, 16 C.H.R.R. D/250, which allowed in part an application for judicial review of a decision of a human rights board of inquiry (1991), 121 N.B.R. (2d) 1, 304 A.P.R. 1, 15 C.H.R.R. D/339. Appeal allowed.

Neil Finkelstein, George Vegh, Joseph Weir and Janice Spencer, for the appellant Attis.

Thomas S. Kuttner, Charles Ferris and Irving Cotler, for the appellant Human Rights Commission.

Joel Richler and Keith Landy, for the appellant Canadian Jewish Congress.

Douglas H. Christie, for the respondent Ross.

Frank A. Falzon, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

David Matas, Marvin Kurz and Jacquie Chic, for the intervener the Human Rights of B'Nai Brith Canada.

Edward L. Greenspan, Q.C., for the intervener the Canadian Civil Liberties.

Written submissions only by *Joseph J. Arvay, Q.C., for the intervener the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies.*

Solicitors for the appellant Attis: Blake, Cassels & Graydon, Toronto; Joseph E. Weir, Moncton.

Solicitor for the appellant the Human Rights Commission: Thomas S. Kuttner, Fredericton.

Solicitors for the appellant the Canadian Jewish Congress: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitor for the respondent Ross: Douglas H. Christie, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitors for the intervener the Human Rights of B'Nai Brith Canada: Dale, Streiman & Kurz, Brampton; David Matas, Winnipeg.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Greenspan, Rosenberg & Buhr, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies: Arvay, Finlay, Victoria

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Libertés publiques -- Discrimination -- Services au public -- Enseignant faisant publiquement des déclarations discriminatoires en dehors de ses heures de travail -- Le conseil scolaire qui emploie l'enseignant fait-il preuve de discrimination quant aux services qu'il offre au public? -- Loi sur les droits de la personne, L.R.N.-B. 1973, ch. H-11, art. 5(1).

Contrôle judiciaire -- Norme de contrôle -- Tribunal des droits de la personne -- Questions soulevées comportant un volet «droit constitutionnel» et un volet «droit administratif» -- Différentes normes de contrôle applicables -- Lien entre la norme de contrôle en droit administratif et la norme constitutionnelle de contrôle en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.

Droit administratif -- Tribunal des droits de la personne -- Compétence -- Enseignant faisant publiquement des déclarations discriminatoires en dehors de ses heures de travail -- Commission d'enquête sur les droits de la personne concluant que le conseil scolaire qui emploie l'enseignant a fait preuve de discrimination -- Ordonnance enjoignant au conseil scolaire de retirer à l'intéressé son poste d'enseignant, et de mettre fin immédiatement à son emploi s'il produit des écrits antisémites ou vend ses publications antérieures -- La conclusion de la commission à l'existence de discrimination et l'ordonnance qu'elle a rendue excèdent-elles sa compétence? -- Loi sur les droits de la personne, L.R.N.-B. 1973, ch. H-11, art. 20(1), 20(6.2), 21(1).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Liberté d'expression -- Enseignant faisant publiquement des déclarations discriminatoires en dehors de ses heures de travail -- Commission d'enquête sur les droits de la personne ordonnant au conseil scolaire de retirer à l'intéressé son poste d'enseignant, et de mettre fin immédiatement à son emploi s'il produit des écrits antisémites ou vend ses publications antérieures -- L'ordonnance porte-t-elle atteinte à la liberté d'expression de l'enseignant? -- Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiée? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Liberté de religion -- Enseignant faisant publiquement des déclarations discriminatoires en dehors de ses heures de travail -- Commission d'enquête sur les droits de la personne ordonnant au conseil scolaire de retirer à l'enseignant son poste d'enseignant, et de mettre fin immédiatement à son emploi s'il produit des écrits antisémites ou vend ses publications antérieures -- L'ordonnance porte-t-elle atteinte à la liberté de religion de l'enseignant? -- Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiée? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2a).

Pendant plusieurs années, l'enseignant R a fait publiquement, en dehors de ses heures de travail, des déclarations racistes et discriminatoires contre les Juifs. Les écrits et déclarations dans lesquels R avait communiqué ses opinions antisémites comprenaient quatre livres ou brochures, des lettres à un journal local et une entrevue accordée à une station locale de télévision. Un parent juif a déposé, auprès de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, une plainte dans laquelle il alléguait que le conseil scolaire, qui employait R comme enseignant, avait violé le par. 5(1) de la *Loi sur les droits de la personne* en faisant preuve de discrimination envers lui et ses enfants quant au logement, aux services et aux commodités pour des raisons de croyance et d'ascendance. La commission d'enquête (la «commission») a statué que les remarques que R avait faites en dehors de ses heures de travail avaient dénigré la foi et les croyances des Juifs. Elle a aussi conclu que le conseil scolaire avait contrevenu au par. 5(1), concluant qu'il avait fait preuve de discrimination en ne prenant pas de mesures disciplinaires sérieuses contre R, étant donné qu'en continuant à l'employer et en faisant montre d'une quasi-indifférence face aux plaintes, il avait approuvé ses écrits et ses activités à l'extérieur de l'école. Au deuxième paragraphe de son ordonnance, la commission a ordonné au conseil scolaire de prendre les mesures suivantes: a) mettre R en congé sans solde pour une période de 18 mois, b) l'affecter à un poste de non-enseignant si un tel poste s'ouvre pendant cette période, c) mettre fin à son emploi à la fin de cette période si, dans l'intervalle, on ne lui a pas offert et il n'a pas accepté un poste de non-enseignant, et d) mettre fin à son emploi auprès du conseil scolaire immédiatement s'il publie ou produit des écrits antisémites ou vend ses publications antérieures à quelque moment que ce soit pendant la période de congé sans solde ou pendant qu'il occupe un poste de non-enseignant. La Cour du Banc de la Reine a accueilli en partie la demande de contrôle judiciaire, ordonnant que la clause 2d) de l'ordonnance soit annulée pour cause d'excès de compétence. La cour a également conclu que le deuxième paragraphe de l'ordonnance violait les al. 2a) et 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais qu'il pouvait, à l'exception de la clause 2d), être sauvegardé en vertu de l'article premier de la *Charte*. La Cour d'appel a rejeté les appels incidents interjetés à l'égard de la clause 2d) et a accueilli l'appel de R, statuant que les clauses 2a), b) et c) de l'ordonnance portaient atteinte aux libertés d'expression et de religion de R et ne pouvaient être justifiées au sens de l'article premier.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli et les clauses 2a), b) et c) de l'ordonnance sont rétablies.

(1) *Normes de contrôle*

Le présent pourvoi soulève deux questions générales relatives à la norme de contrôle judiciaire. La première est la question, relevant du droit administratif, de la norme de retenue à appliquer à la conclusion de la commission à l'existence de discrimination, et à l'ordonnance réparatrice qu'elle a rendue. La seconde question est celle de la norme de contrôle constitutionnel qui doit être appliquée à l'ordonnance de la commission. En ce qui concerne la question de droit administratif, l'expertise supérieure d'un tribunal des droits de la personne est limitée à l'appréciation des faits et aux décisions dans un contexte de droits de la personne, et la norme de contrôle applicable est celle fondée sur le caractère raisonnable. En ce qui concerne les questions générales de droit, la norme qu'il convient d'appliquer est celle de la décision correcte. Dans l'exercice de son rôle décisionnel, le tribunal des droits de la personne adopte un raisonnement juridique général et interprète des lois, ce qui relève en dernière analyse de la compétence des cours de justice. Cependant, les tribunaux des droits de la personne ont une expertise relative en matière d'appréciation des faits et les cours de justice devraient leur témoigner de la retenue à cet égard. Cela peut être renforcé en l'espèce par le par. 21(1) de la *Loi* qui peut avoir un effet privatif. Il n'y a pas lieu d'interpréter restrictivement cette expertise des tribunaux des droits de la personne en matière d'appréciation des faits et il faut l'apprécier en fonction des décisions qu'ils sont appelés à rendre. En l'espèce, la Cour doit déterminer si la commission a excédé sa compétence en concluant à l'existence de discrimination. C'est le par. 20(1) de la *Loi* qui confère à la commission le pouvoir de trancher la question de la discrimination. Étant donné qu'une conclusion à l'existence de discrimination repose essentiellement sur des faits et compte tenu de la complexité des déductions probatoires découlant des faits qui ont été présentés à la commission, il convient de faire preuve d'une certaine retenue envers la conclusion à l'existence de discrimination, vu l'expertise supérieure de la commission en matière d'appréciation des faits, laquelle conclusion est étayée par la présence de mots qui confèrent à la loi constituante un effet privatif limité. Quant à l'ordonnance, le pouvoir discrétionnaire de la commission est énoncé de manière si générale, au par. 20(6.2) de la *Loi*, qu'on ne saurait dire qu'elle excède la compétence de la commission. Ici aussi, le tribunal administratif a droit à la même retenue en matière d'appréciation des faits.

Dans le présent pourvoi, on conteste également la constitutionnalité de l'ordonnance de la commission. Un tribunal administratif qui agit conformément aux pouvoirs qui lui ont été délégués excède sa compétence s'il rend une ordonnance qui contrevient à la *Charte*. Cependant, la norme de droit administratif et celle dictée par la *Charte* ne doivent pas être fondées en une seule norme. Lorsque les questions en litige ne sont pas touchées par la *Charte*, la norme de contrôle appropriée est celle du droit administratif; mais lorsque, comme dans le présent pourvoi, les valeurs invoquées sont des valeurs protégées par la *Charte*, la décision doit faire l'objet d'une analyse fondée sur l'article premier. Dans un tel cas, il n'est pas nécessaire de procéder à un examen, selon une norme de droit administratif, des valeurs qui avaient fait l'objet d'un examen fondé sur l'article premier de la *Charte*. Si la décision est jugée constitutionnelle, il est difficile de voir comment elle pourrait être manifestement déraisonnable. Un examen de ces mêmes valeurs selon une norme de droit administratif ne devrait pas imposer au gouvernement une norme plus stricte que ne le ferait un examen fondé sur la *Charte*. À l'inverse, si la décision est inconstitutionnelle, son acceptabilité suivant une norme de droit administratif n'est plus alors pertinente puisque la décision est invalide et excède la compétence de la commission.

(2) *Discrimination*

La commission a conclu à juste titre que le fait de continuer à employer R comme enseignant constituait de la discrimination au sens du par. 5(1) de la Loi, relativement aux services éducatifs offerts au public. Se fondant sur la preuve factuelle qui révèle la teneur des écrits et des déclarations de R et la notoriété de ses remarques antisémites dans la communauté et au-delà, la commission a eu raison de conclure que les propos que R a tenus en dehors de ses heures de travail ont miné son aptitude à remplir ses fonctions d'enseignant. La preuve révèle l'existence d'un climat scolaire «empoisonné» caractérisé par l'inégalité et l'intolérance. Bien qu'il n'y ait aucune preuve directe que la conduite de R, après ses heures de travail, a eu des répercussions sur le district scolaire, une déduction raisonnable est suffisante, en l'espèce, pour étayer une conclusion que le fait de continuer à employer R a eu une incidence néfaste sur le milieu scolaire en général en créant ce climat «empoisonné». La conduite de R en dehors de ses heures de travail a influé sur le milieu dans lequel il enseignait. Les enseignants des écoles publiques occupent une position d'influence et de confiance par rapport aux élèves et doivent être perçus comme impartiaux et tolérants. Le comportement de l'enseignant, en sa qualité d'intermédiaire par lequel passe le message éducatif (les valeurs, croyances et connaissances que le système scolaire cherche à communiquer), doit traduire son adhésion à ce message. Son comportement est évalué en fonction de la position même qu'il occupe, et non en fonction de la question de savoir si le comportement en cause a été adopté en classe ou ailleurs. Un conseil scolaire a l'obligation de maintenir un climat positif pour toutes les personnes qu'il sert et il doit toujours veiller à écarter tout ce qui pourrait nuire à cette obligation. Il ne lui suffit pas d'assumer un rôle passif. En l'espèce, la commission a conclu que le conseil scolaire a omis de maintenir un climat positif et qu'il a fait preuve de discrimination en n'adoptant pas une méthode proactive face à la controverse entourant R, laissant ainsi croire qu'il acceptait les idées de ce dernier et l'existence d'un milieu d'apprentissage discriminatoire. La commission n'a pas commis d'erreur en concluant que le conseil scolaire a fait preuve de discrimination.

(3) *Les alinéas 2a) et b) de la Charte*

L'ordonnance de la commission porte atteinte à la liberté d'expression de R. Les écrits et déclarations de R transmettent manifestement une signification et sont protégés par l'al. 2b) de la *Charte*. La véracité ou la popularité de leur contenu n'est pas pertinente aux fins de la présente décision. L'ordonnance vise à remédier à la discrimination dans les services offerts au public en empêchant R d'exprimer publiquement ses opinions pendant qu'il enseigne dans une école publique. À première vue, elle a pour objet et pour effet de restreindre l'expression de R. Elle viole donc l'al. 2b) de la *Charte*. L'ordonnance porte aussi atteinte à la liberté de religion de R. Cette liberté garantit que chacun est libre d'embrasser et de professer, sans ingérence de l'État, les croyances et les opinions que lui dicte sa conscience. En supposant que ces croyances et opinions sont sincères, il n'est pas loisible aux cours de justice de mettre en question leur validité. Les alinéas 2a) et b) doivent recevoir une interprétation large, les droits opposés devant généralement être conciliés dans le cadre de l'analyse fondée sur l'article premier. Dans certains cas, cela peut se faire d'une manière relativement péremptoire, mais, dans la présente affaire où R allègue une atteinte grave à ses droits dans des circonstances nécessitant une analyse contextuelle détaillée, la méthode analytique détaillée, établie sous le régime de l'article premier, constitue un moyen plus pratique et complet d'apprécier des intérêts opposés

(4) *L'article premier de la Charte*

Le critère de l'arrêt *Oakes* devrait s'appliquer avec souplesse, de manière à établir un juste équilibre entre les droits individuels et les besoins de la collectivité. Dans cette tâche, les tribunaux doivent tenir compte à la fois de la nature du droit violé et des valeurs spécifiques que le ministère public invoque pour justifier la violation. Cela exige qu'on examine de près le contexte. En l'espèce, il faut tenir compte du contexte de l'éducation pour établir un équilibre entre la liberté de R de faire des déclarations discriminatoires et le droit des enfants du conseil scolaire d'être instruits dans un système scolaire où ne règne aucun parti pris, aucun préjugé, ni aucune intolérance; la vulnérabilité des jeunes enfants aux messages transmis par leurs enseignants est pertinente relativement à ce contexte particulier. Le contexte de l'emploi est aussi pertinent dans la mesure où l'État, à titre d'employeur, est tenu de veiller à ce que les fonctions publiques soient exercées de manière à ne pas saper la confiance du public. L'enseignant est aussi l'employé d'un conseil scolaire et ses libertés doivent être pondérées en fonction du droit du conseil scolaire de remplir son propre mandat. Le contexte de l'antisémitisme est également pertinent du fait que l'ordonnance de la commission visait à remédier à la discrimination, dans le système scolaire public, dont étaient victimes les Juifs. Dans son ordonnance, la commission a évalué les libertés de R en fonction de l'aptitude du conseil scolaire à assurer l'existence d'un milieu exempt de discrimination, et en fonction des intérêts des élèves juifs; elle peut donc avoir droit à une plus grande retenue. En l'espèce, il convient de permettre un degré atténué de justification au sens de l'article premier, compte tenu de la nature des droits qui auraient été violés par l'ordonnance. L'expression qu'on cherche à protéger n'a tout au plus qu'un lien ténu avec les valeurs qui sont au cœur de la liberté d'expression. La croyance religieuse de R qui dénigre et attaque les croyances religieuses d'autrui mine le fondement même de la garantie de l'al. 2a) de la *Charte*. R se sert de ses opinions religieuses pour nier aux Juifs le respect de la dignité et de l'égalité.

L'ordonnance de la commission vise à remédier à la discrimination qui, a-t-on conclu, a empoisonné le milieu de l'enseignement du conseil scolaire. Il est clair que cet objectif est suffisamment important pour justifier la suppression

d'une liberté constitutionnelle. Il existe également un lien rationnel entre l'ordonnance et son objectif. Même si la preuve n'établissait pas l'existence d'un lien direct entre le milieu scolaire empoisonné et les opinions antisémites de R, il est suffisant que la commission ait conclu qu'il était «raisonnable de s'attendre» à ce qu'il y ait un lien causal entre le comportement de R et le préjudice causé. Il est possible de «s'attendre raisonnablement» à l'existence d'un lien causal en l'espèce en raison de l'influence importante que l'enseignant exerce sur ses élèves, et du statut associé à son rôle. Il était donc nécessaire de retirer à R son poste d'enseignant afin d'assurer qu'il n'exerce plus ce genre d'influence sur ses élèves et que les services éducatifs soient exempts de toute discrimination. En conséquence, les clauses 2a), b) et c) de l'ordonnance, qui visent à retirer à R son poste d'enseignant, sont rationnellement liées à cet objectif. Elles ont également été soigneusement conçues pour réaliser cet objectif et elles portent atteinte de façon minimale aux libertés constitutionnelles de R. Les effets pernicieux de ces clauses sur les libertés de R sont limités à la mesure nécessaire pour réaliser leur objectif. Après avoir quitté son poste d'enseignant, R sera libre d'exercer ses libertés fondamentales d'une manière non restreinte par l'ordonnance et il ne lui sera pas interdit de travailler au sein du conseil scolaire si un poste de non-enseignant s'ouvre. Les objectifs de prévenir la discrimination dans la prestation de services éducatifs au public, et d'y remédier, l'emporte sur les effets négatifs que ces clauses peuvent avoir sur R. Les clauses 2a), b) et c) de l'ordonnance sont justifiées au sens de l'article premier et relèvent de la compétence de la commission.

Cependant, la clause 2d) ne satisfait pas au volet de l'atteinte minimale de l'analyse fondée sur l'article premier. Il se peut que le maintien de R au sein du conseil scolaire ait un effet résiduel même après son retrait de l'enseignement, et c'est peut-être ce que la clause vise à éviter. Toutefois, la preuve n'étaye pas la conclusion que l'effet résiduel empoisonné durerait indéfiniment. Pour ce motif, la clause 2d) qui impose une interdiction permanente ne satisfait pas au critère de l'atteinte minimale. Il y a lieu de retrancher la clause 2d) du reste de l'ordonnance pour le motif qu'elle ne constitue pas une atteinte justifiable à la *Charte* et qu'elle excède ainsi la compétence de la commission.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (1993), 142 R.N.-B. (2^e) 1, 364 A.P.R. 1, 110 D.L.R. (4th) 241, 19 C.H.R.R. D/173, qui a accueilli un appel principal et rejeté des appels incidents contre une décision du juge Creaghan (1991), 121 R.N.-B. (2^e) 361, 304 A.P.R. 361, 86 D.L.R. (4th) 749, 16 C.H.R.R. D/250, qui avait accueilli en partie une demande de contrôle judiciaire d'une décision d'une commission d'enquête sur les droits de la personne (1991), 121 R.N.-B. (2^e) 1, 304 A.P.R. 1, 15 C.H.R.R. D/339. Pourvoi accueilli.

Neil Finkelstein, George Vegh, Joseph Weir et Janice Spencer, pour l'appelant Attis.

Thomas S. Kuttner, Charles Ferris et Irving Cotler, pour l'appelante la Commission des droits de la personne.

Joel Richler et Keith Landy, pour l'appelant le Congrès juif canadien.

Douglas H. Christie, pour l'intimé Ross.

Frank A. Falzon, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

David Matas, Marvin Kurz et Jacquie Chic, pour l'intervenante la Ligue des droits de la personne de B'Nai Brith Canada.

Edward L. Greenspan, c.r., pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Argumentation écrite seulement par *Joseph J. Arvay, c.r.*, pour l'intervenante l'Association canadienne des commissions et conseils des droits de la personne.

Procureurs de l'appelant Attis: Blake, Cassels & Graydon, Toronto; Joseph E. Weir, Moncton.

Procureur de l'appelante la Commission des droits de la personne: Thomas S. Kuttner, Fredericton.

Procureurs de l'appelant le Congrès juif canadien: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureur de l'intimé Ross: Douglas H. Christie, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureurs de l'intervenante la Ligue des droits de la personne de B'Nai Brith Canada: Dale, Streiman & Kurz, Brampton; David Matas, Winnipeg.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles: Greenspan, Rosenberg & Buhr, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des commissions et conseils des droits de la personne: Arvay, Finlay, Victoria.

Shawn Leon v. United States of America -and between- Shawn Leon v. Minister of Justice (Crim.)(Ont.)(24522)
Indexed as: United States of America v. Leon / Répertoire: États-Unis d'Amérique c. Leon
Judgment rendered April 3, 1996 / Jugement rendu le 3 avril 1996

Present: Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Extradition -- Similar offences committed in Canada and U.S. -- U.S. minimum sentence significantly more severe than Canadian sentence -- Crown allegedly indicated prior to trial on indictment that extradition hearing would proceed if no guilty plea -- Whether Crown's conduct so egregious that extradition should be stayed.

Appellant was charged in Canada with possession of cocaine for the purpose of trafficking. Later, he was indicted in the United States with three similar charges, each carrying a ten-year minimum sentence. Affidavits of the appellant's legal advisers were filed at the extradition hearing. One alleged that the Crown prosecutor had indicated, just prior to the commencement of the trial on the indictment, that the proposed extradition hearing would proceed if the appellant did not plead guilty. At issue is whether the Crown's conduct was so egregious that the extradition of the appellant should be stayed.

Held: The appeal should be dismissed.

The facts do not disclose any lack of good faith. The affidavits disclosed no misconduct, let alone egregious misconduct, on the part of the Crown. At most, they indicated that an offer was made that the extradition proceedings would be stayed in exchange for a plea of guilty to the Canadian indictment. This was no more than an offer that may have been made with the best of intentions based upon the longer sentence the appellant might face in the United States. There was no pressure exerted upon the appellant to plead guilty. In addition, the Crown's decision to stay the prosecution on the morning it was to commence was not improper. The appellant would not have been surprised by the extradition proceedings.

An appellate court is empowered to enquire into the exercise of prosecutorial discretion only in the clearest of cases of abuse of the court's process. This was certainly not "the clearest of cases".

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1995), 96 C.C.C. (3d) 568, 77 O.A.C. 313, 26 C.R.R. (2d) 310, dismissing an appeal from committal for extradition by Hayes J. and dismissing an application for judicial review of the decision of the Minister of Justice to surrender for extradition. Appeal dismissed.

Edward L. Greenspan, Q.C., and Alison Wheeler, for the appellant.

Robert Hubbard, and William H. Corbett, Q.C., for the respondents.

Solicitors for the appellant: Greenspan, Buhr, Toronto.

Solicitor for the respondents: The Attorney General of Canada, Toronto.

Présents: Les juges Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit criminel -- Extradition -- Infractions semblables commises au Canada et aux États-Unis -- Peine minimale aux États-Unis beaucoup plus sévère que la peine prévue au Canada -- Le ministère public aurait affirmé avant le procès relatif à l'accusation que l'audience d'extradition serait tenue si aucun plaidoyer de culpabilité n'était déposé -- La conduite du ministère public est-elle indigne au point qu'il faille arrêter l'extradition?

L'appellant a été accusé au Canada de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic. Il a subséquemment été inculpé aux États-Unis de trois accusations semblables, chacune d'elles étant passible d'une peine minimale de dix années d'emprisonnement. Des affidavits des avocats de l'appellant ont été déposés à l'audience d'extradition. Suivant l'un de ces affidavits, le substitut du procureur général aurait affirmé, juste avant que le procès commence relativement à l'accusation, que si l'appellant ne plaiderait pas coupable l'audience d'extradition envisagée serait tenue. Il s'agit de savoir si la conduite du ministère public est indigne au point qu'il faille arrêter l'extradition de l'appellant.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les faits ne révèlent aucune absence de bonne foi. Les affidavits ne révèlent aucune inconduite, encore moins une inconduite indigne, de la part du ministère public. Tout au plus indiquent-ils qu'une offre a été faite suivant laquelle les procédures d'extradition seraient arrêtées en échange d'un plaidoyer de culpabilité relativement à l'accusation portée au Canada. Ce n'était rien de plus qu'une offre pouvant avoir été faite avec les meilleures intentions compte tenu de la

peine plus longue que l'appelant risquait de se voir imposer aux États-Unis. Aucune pression n'a été exercée sur l'appelant pour qu'il plaide coupable. En outre, la décision du ministère public d'arrêter la procédure le matin même où elle devait commencer n'était pas injustifiée. Les procédures d'extradition ne pouvaient être une surprise pour l'appelant.

Une cour d'appel n'est investie du pouvoir d'intervenir dans le pouvoir discrétionnaire de la poursuite que dans les cas les plus manifestes d'abus de la procédure de la cour. Il ne s'agit certainement pas de l'un des «cas les plus manifestes».

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1995), 96 C.C.C. (3d) 568, 77 O.A.C. 313, 26 C.R.R. (2d) 310, qui a rejeté un appel de l'incarcération aux fins d'extradition prononcée par le juge Hayes et une demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre de la Justice de livrer l'appelant aux fins de son extradition. Pourvoi rejeté.

Edward L. Greenspan, c.r., et Alison Wheeler, pour l'appelant.

Robert Hubbard et William H. Corbett, c.r., pour les intimés.

Procureurs de l'appelant: Greenspan, Buhr, Toronto.

Procureur des intimés: Le procureur général du Canada, Toronto.

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 22, 1996.
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 22 avril 1996.

**The next bulletin of proceedings will be published April 19, 1996. /
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 19 avril 1996.**

**CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1996 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1996 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1996 et toutes celles produites ou entendues en 1996 jusqu'à maintenant.

*01	Refused/Refusée	*A	Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02	Refused with costs/Refusée avec dépens	*B	Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*03	Granted/Accordée	*C	Oral Hearing/Audience
*04	Granted with costs/Accordée avec dépens	*D	Reserved/En délibéré
*05	Discontinuance filed/Désistement produit		

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut	Page	Disposition/ Résultat
<i>Accurpress Manufacturing Ltd. v. Stoddard</i> (B.C.), 23882, *A		2282(93)	
<i>Air Canada v. Liquor Control Board of Ontario</i> (Ont.), 24851, *03 3.4.96		2046(95)	571(96)
<i>Alberta Union of Provincial Employees v. The Queen in right of Alberta</i> (Alta.), 24794, *01 8.2.96		1560(95)	173(96)
<i>Alcorn v. Solomon</i> (Ont.), 24920, *02 21.2.96		7(96)	253(96)
<i>Allam c. Nessia Investments Ltd.</i> (Qué.), 23168, *A		2048(92)	
<i>Allstate du Canada c. Compagnie d'Assurances Wawanesa</i> (Qué.), 25049, *A		1(96)	
<i>Aménagement Westcliff Ltée c. Société immobilière du Québec</i> (Qué.), 25115, *A		128(96)	
<i>American Home Assurance Co. v. Brkich & Brkich Enterprises Ltd.</i> (B.C.), 24959, *B		385(96)	
<i>Attorney General of Canada v. Hoefele</i> (F.C.A.)(Ont.), 25037, *B		556(96)	
<i>Austin v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24832, *01 8.2.96		1523(95)	172(96)
<i>B. Rawe GmbH & Co. c. Classic Fabrics Corporation</i> (Qué.), 25183, *A		381(96)	
<i>Baker v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25195, *A		382(96)	
<i>Bank of Montreal c. The Queen</i> (F.C.A.)(Qué.), 24956, *B		391(96)	
<i>Banque nationale du Canada c. Desrosiers</i> (N.-B.), 25242, *A		553(96)	
<i>Barnabe v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 25099, *A		6(96)	
<i>Baroni v. The Queen</i> (N.S.), 23439, *A		478(93)	
<i>Barrons v. Hyundai Auto Canada Inc.</i> (Ont.), 24833, *02 28.3.96		1788(95)	533(96)
<i>Barry v. Bezanson</i> (N.S.), 24940, *02 14.3.96		247(96)	397(96)
<i>Barrys Ltd. v. Fishermen, Food and Allied Workers' Union</i> (Nfld.), 24897, *B		205(96)	
<i>Barrys Ltd. v. Fishermen, Food and Allied Workers' Union</i> (Nfld.), 24972, *B		206(96)	
<i>Bekar v. Regional District of Bulkley Nechako</i> (B.C.), 25065, *A		3(96)	
<i>Beloit Canada Ltée/Ltd. c. Oy</i> (C.A.F.)(Qué.), 24887, *02 8.2.96		1841(95)	174(96)
<i>Bernier c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24912, *01 25.1.96		2043(95)	83(96)
<i>Bertone c. Aboud</i> (Qué.), 25119, *A		129(96)	
<i>Bethel v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25086, *B		426(96)	
<i>Bjorge v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24976, *01 21.2.96		154(96)	253(96)
<i>Black v. Ernst & Young Inc.</i> (N.S.), 24792, *A		1188(95)	
<i>Blaiklock Inc. c. Banque canadienne impériale de Commerce</i> (Qué.), 25003, *A		1840(95)	
<i>Blanchard v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 24942, *B		325(96)	
<i>Bluebird Footwear Inc. c. General Motors Acceptance Corporation of Canada</i> (Qué.), 24386, *A		1764(94)	
<i>Board of Governors of the University of Calgary v. Radhakrishnan</i> (Alta.), 25153, *A		244(96)	
<i>Boréal Assurances Inc. c. Reno-Dépôt</i> (Qué.), 25158, *A		322(96)	
<i>Brault c. Fontaine</i> (Qué.), 23953, *A		196(94)	

<i>British Columbia Rugby Union v. Hamstra</i> (B.C.), 24743, *03 3.4.96	1974(95)	573(96)
<i>Brompton Holdings Ltd. v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 25128, *A	151(96)	
<i>Brown v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24892, *01 11.1.96	1968(95)	18(96)
<i>Bumper Development Corp. Ltd. v. Union of India</i> (Alta.), 25125, *A	419(96)	
<i>Burnett c. St-George, Hébert Inc.</i> (Qué.), 25101, *A	73(96)	
<i>Butler v. The Queen</i> (B.C.), 25161, *A	322(96)	
<i>CIBC Trust Corp. v. Nash</i> (Ont.), 25200, *A	419(96)	
<i>C.L.S.C. - N.D.G. Montréal-Ouest c. Syndicat des employés du C.L.S.C. - N.D.G. Montréal-Ouest</i> (Qué.), 25118, *A	128(96)	
<i>Callaghan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25040, *B	204(96)	
<i>Callahan v. Courmage</i> (Ont.), 24916, *B	386(96)	
<i>Callahan v. White</i> (Ont.), 25140, *B	387(96)	
<i>Calverley v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25034, *01 7.3.96	203(96)	352(96)
<i>Campbell (Albert Gordon) v. Campbell</i> (Man.), 25103, *A	73(96)	
<i>Campbell (Paul) v. Dickson</i> (Ont.), 25066, *A	2(96)	
<i>Canadian Airlines International Ltd. v. Belloni</i> (F.C.A.)(B.C.), 25113, *A	128(96)	
<i>Canadian Auto Auction Group v. Beutel Goodman Real Estate Group Inc.</i> (Ont.), 24989, *B	424(96)	
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Bank of British Columbia</i> (B.C.), 24934, *B	208(96)	
<i>Canadian Egg Marketing Agency v. Pineview Poultry Products Ltd.</i> (N.W.T.), 25192, *A	382(96)	
<i>Canadian Human Rights Commission v. Canadian Liberty Net</i> (F.C.A.)(Ont.), 25228, *A	552(96)	
<i>Canadian Lawyers Insurance Association v. The Queen in right of Alberta</i> (Alta.), 24925, *B	209(96)	
<i>Canadian National Railway Co. v. Burlington Northern Railroad Co.</i> (B.C.), 24857, *03 7.3.96	1975(95)	358(96)
<i>Canadian National Railway Co. v. National Transportation Agency</i> (F.C.A.)(Ont.), 24919, *01 28.3.96	323(96)	532(96)
<i>Candy v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24902, *01 11.1.96	1968(95)	18(96)
<i>Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co.</i> (B.C.), 24991, *02 28.3.96	323(96)	531(96)
<i>Caslake v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25023, *B	155(96)	
<i>Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto v. A.V.</i> (Ont.), 24961, *01 15.2.96	1973(95)	215(96)
<i>Century 21 Direct Courtier Inc. c. Mailhot</i> (Qué.), 25028, *A	1966(95)	
<i>Chandran v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24947, *01 21.2.96	154(96)	252(96)
<i>Chiu v. Kung</i> (Ont.), 25114, *A	128(96)	
<i>Citadel General Assurance Co. v. Lloyds Bank Canada</i> (Alta.), 25189, *A	382(96)	
<i>City of Prince George v. A.L. Sims & Sons Ltd.</i> (B.C.), 24966, *B	427(96)	
<i>Clair v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24951, *B	324(96)	
<i>Club juridique c. Dufour</i> (Qué.), 24937, *02 21.3.96	348(96)	435(96)
<i>Coburn v. Cavadini</i> (B.C.), 25025, *B	528(96)	
<i>Cochrane v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24643, *05 6.3.96	373(96)	373(96)
<i>Compagnie de volailles Maxi Ltée c. Empire Cold Storage Co. Ltd.</i> (Qué.), 25045, *A	2041(95)	
<i>Companhia Siderurgica Nacional v. Canadian International Trade Tribunal</i> (F.C.A.)(Ont.), 25204, *A	521(96)	
<i>Construction Amtron Inc. c. Corbeil</i> (Qué.), 22562, *A	1783(91)	
<i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.), 25090, *A	5(96)	
<i>Consumers Distributing Co. c. Société général (Canada)</i> (Qué.), 25089, *A	5(96)	
<i>Coopérative d'habitation Nolin Inc. c. Caisse Populaire Desjardins de la Grande-Baie</i> (Qué.), 25180, *A	381(96)	
<i>Coopers & Lybrand c. Elliott</i> (Qué.), 24910, *B	208(96)	
<i>Corporation of the City of Mississauga v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 24774, *02 25.1.96	1719(95)	85(96)
<i>Corporation of the City of Windsor v. Detroit and Windsor Subway Co.</i> (Ont.), 25149, *A	243(96)	

<i>Corporation of the City of York v. Superior Propane Inc.</i> (Ont.), 24793, *02 7.3.96	1757(95)	354(96)
<i>Cruz v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25141, *B	554(96)	
<i>Cuenca c. Procureur général du Canada</i> (Crim.)(Qué.), 24909, *01 8.2.96	76(96)	162(96)
<i>Cyr c. Morin</i> (Qué.), 25055, *A	1(96)	
<i>D.D.W. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24834, *01 15.2.96	1935(95)	216(96)
<i>Dasent v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25219, *A	522(96)	
<i>Davidovits v. Bank of Credit and Commerce Canada</i> (Ont.), 24957, *B	387(96)	
<i>Davis v. Hamelin</i> (B.C.), 25157, *A	322(96)	
<i>Day v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 25032, *B	526(96)	
<i>Debra P. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24823, case remanded to the court of original jurisdiction/affaire renvoyée à la cour de première instance 7.3.96	2050(95)	563(96)
<i>De Francesca v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24767, *01 11.1.96	1759(95)	13(96)
<i>Dempsey v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24888, *01 11.1.96	1928(95)	16(96)
<i>Derksen Brothers Holdings Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Man.), 24765, *02 1.2.96	1583(95)	139(96)
<i>Devereaux v. Morrow</i> (Ont.), 23798, *A	2068(93)	
<i>Directeur de la protection de la jeunesse c. M.D.</i> (Qué.), 24953, *01 3.4.96	79(96)	576(96)
<i>Dubasz v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24874, *01 28.3.96	1788(95)	533(96)
<i>Dubeau c. Banque de Montréal</i> (Qué.), 25131, *A	151(96)	
<i>Dubeau c. Corporation municipale de St-Michel-des-Saints</i> (Qué.), 25076, *A	3(96)	
<i>Eldridge v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 24896, *B	9(96)	
<i>Elguindy v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24736, *01 7.3.96	1655(95)	356(96)
<i>Elguindy v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24790, *01 7.3.96	1656(95)	356(96)
<i>Elguindy v. The Queen</i> (Ont.), 25238, *A	553(96)	
<i>Elkins v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25133, *B	524(96)	
<i>Elliott v. Canadian Broadcasting Corporation</i> (Ont.), 24895, *02 7.3.96	11(96)	362(96)
<i>Emms v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25168, *A	341(96)	
<i>Eneas v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24086, *01 21.3.96	732(94)	434(96)
<i>Entreprise Maridey Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24536, *02 8.2.96	1929(95)	169(96)
<i>Entreprises Sioui & Frères Inc. c. Municipalité de St-Gabriel-De-Valcartier</i> (Qué.), 25015, *A	1927(95)	
<i>Épiciers unis Métro-Richelieu Inc. c. Lesage</i> (Qué.), 25106, *A	74(96)	
<i>Ernst & Young v. ScotiaMcLeod Inc.</i> (Ont.), 25111, *A	127(96)	
<i>Esmail v. Petro-Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 25095, *02 7.3.96	245(96)	363(96)
<i>Farber c. Royal Trust Co.</i> (Qué.), 24885, *03 7.3.96	2054(95)	351(96)
<i>Fazl v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24973, *B	420(96)	
<i>Fiji v. Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 24923, *02 14.3.96	247(96)	396(96)
<i>Fillmore v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24871, *02 15.2.96	1971(95)	210(96)
<i>First Royal Enterprises Ltd. v. Cheong</i> (B.C.), 25082, *A	4(96)	
<i>Fitzpatrick v. The Queen</i> (C.M.A.C.C.)(N.S.), 24958, *05 11.1.96	35(96)	35(96)
<i>Fording Coal Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 25057, *A	522(96)	
<i>Forseth v. Attorney General for British Columbia</i> (Crim.)(B.C.), 24927, *01 21.3.96	78(96)	443(96)
<i>Foster (Dennis W.) v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25058, *B	156(96)	
<i>Foster (Robert R.) c. Procureur général de la province de Québec</i> (Qué.), 24858, *02 8.2.96	1928(95)	168(96)
<i>Fountain v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24716, *01 21.3.96	1107(95)	442(96)
<i>Fraternité des préposés à l'entretien des voies c. Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 24868, *02 11.1.96	1930(95)	17(96)
<i>Fraser v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25027, *B	133(96)	
<i>Freeman v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25154, *B	431(96)	
<i>Friends of the Island Inc. v. Minister of Public Works</i> (F.C.A.)(Ont.), 25150, *A	243(96)	

<i>Friesen v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25047, *B	205(96)	
<i>G & W Electric Ltd. c. Commission Hydro-Électrique du Québec</i> (Hydro-Québec), (Qué.), 24996, *02 3.4.96	429(96)	566(96)
<i>Gaff v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25184, *A	381(96)	
<i>Gagné v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25132, *01 3.4.96	430(96)	568(96)
<i>Ganpatt v. The Queen</i> (Alta.), 25227, *A	523(96)	
<i>Garantie Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord c. Inter-Cité</i> <i>Construction Ltée</i> (Qué.), 25116, *A	128(96)	
<i>Gauthier (David Allen) c. Corporation municipale de ville de Lac Brôme</i> (Qué.), 25022, *B	558(96)	
<i>Gauthier (Thérèse) c. Landry</i> (Qué.), 25091, *A	5(96)	
<i>General Accident Assurance Co. of Canada v. State Farm Mutual</i> <i>Automobile Insurance Co.</i> (N.B.), 24998, *A	1840(95)	
<i>Germain c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24964, *B	422(96)	
<i>Giles v. Giles</i> (Alta.), 25002, *01 7.3.96	203(96)	353(96)
<i>Gill v. ScotiaMcLeod Inc.</i> (Ont.), 25109, *A	127(96)	
<i>Gladue v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25122, *B	555(96)	
<i>Goertz v. Peat, Marwick Thorne Inc.</i> (Sask.), 25143, *A	201(96)	
<i>Gold v. Primary Developments Ltd.</i> (Ont.), 25064, *A	2(96)	
<i>Gould v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 25033, *B	526(96)	
<i>Government of Saskatchewan v. Pasiechnyk</i> (Sask.), 24913, *B	345(96)	
<i>Government of the Yukon v. Taga Ku Development Corporation</i> (Yuk.), 24938, *B	390(96)	
<i>Granger c. Sous-ministre du revenu du Québec</i> (Qué.), 25196, *A	382(96)	
<i>Grant v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24890, *02 15.2.96	1971(95)	210(96)
<i>Gresham v. Ernst & Young Inc.</i> (Sask.), 22888, *A	716(92)	
<i>Groupe Bourg Royal Inc. c. Blouin</i> (Qué.), 25146, *A	201(96)	
<i>Groupe Bourg Royal Inc. c. Fiducie Desjardins</i> (Qué.), 25145, *A	201(96)	
<i>Grover v. Grover</i> (Sask.), 25018, *02 15.2.96	77(96)	212(96)
<i>Haberman v. Peixeiro</i> (Ont.), 24981, *B	428(96)	
<i>Halwachs c. Deputy Minister of Revenue of Québec</i> (Qué.), 25123, *A	129(96)	
<i>Hahn v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25217, *A	522(96)	
<i>Hamelin c. Leblanc</i> (Qué.), 25026, *A	1966(95)	
<i>Hansen v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25130, *B	527(96)	
<i>Harvard Investments Ltd. v. City of Winnipeg</i> (Man.), 25067, *A	3(96)	
<i>Hatton v. Dagneault</i> (B.C.), 24799, *02 11.1.96	1760(95)	15(96)
<i>Hawrish v. Saskatchewan Trust Co.</i> (Sask.), 24884, *02 15.2.96	2053(95)	217(96)
<i>Hayes v. Hayes</i> (N.B.), 24876, *01 8.2.96	1656(95)	176(96)
<i>Hercules Canada Inc. v. Mobil Oil Corp.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25012, *B	524(96)	
<i>Hercules Managements Ltd. v. Ernst & Young</i> (Man.), 24882, *03 7.3.96	1969(95)	350(96)
<i>Hickman Motors Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Nfld.), 24994, *B	422(96)	
<i>Hill v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 24782, *03 3.4.96	1757(95)	570(96)
<i>Homefounders Development Joint Venture (86395 Ont. Inc.) v. Piggott</i> (Ont.), 25121, *A	127(96)	
<i>Horrey v. Litterst</i> (Alta.), 25127, *A	129(96)	
<i>Hrushka v. Pearce</i> (Sask.), 25243, *A	553(96)	
<i>Hudon c. Frishling</i> (Qué.), 25110, *A	127(96)	
<i>Husky Oil Operations Ltd. v. Saint John Shipbuilding Ltd.</i> (Nfld.), 24855, *B	1934(95)	
<i>Imperial Oil Ltd. v. Superintendent of Pensions for the province</i> <i>of N.S.</i> (N.S.), 24859, *02 21.3.96	2047(95)	440(96)
<i>Insurance Corporation of British Columbia v. Chan</i> (B.C.), 25188, *A	381(96)	
<i>Insurance Corporation of British Columbia v. Manitoba Public</i> <i>Insurance Corporation</i> (B.C.), 24935, *02 3.4.96	248(96)	576(96)
<i>Izony v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25042, *B	557(96)	
<i>Jaslowski v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Crim.)(Man.), 24968, *B	423(96)	
<i>Jim v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25083, *B	425(96)	
<i>Johnson v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24862, *03 3.4.96	1932(95)	571(96)

<i>Johnston v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 25054, application for leave quashed with costs 1.4.96	1(96)	560(96)
<i>Judges of the Provincial Court of Manitoba as represented by the Manitoba Provincial Judges Association v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 24846, *03 8.2.96	1786(95)	168(96)
<i>Kaban v. Sett</i> (Man.), 25108, *A	127(96)	
<i>Kalin v. City of Calgary</i> (Alta.), 24418, *A	1799(94)	
<i>Kartsonas v. Grey</i> (B.C.), 24825, *02 8.2.96	1718(95)	173(96)
<i>Kathleen H. v. Ross</i> (Crim.)(Ont.), 24823, case remanded to the court of original jurisdiction/affaire renvoyée à la cour de première instance 7.3.96	2050(95)	563(96)
<i>Katz v. Vancouver Stock Exchange</i> (B.C.), 25014, *03 3.4.96	529(96)	569(96)
<i>Kawula v. Metropolitan Trust Co. of Canada</i> (Sask.), 24988, *A	1784(95)	
<i>Kerrigan Ventures Corp. v. Reynolds, Mirth, Richards & Farmer</i> (Alta.), 25186, *A	381(96)	
<i>Kirkfield Park & Arthur Oliver Residents Assoc. Inc. v. City of Winnipeg</i> (Man.), 25225, *A	552(96)	
<i>Korkontzilas v. Soulos</i> (Ont.), 24949, *B	346(96)	
<i>Kosanovich v. Byers Transport Ltd.</i> (F.C.A.)(Alta.), 24944, *02 to Byers Transport Ltd. 21.3.96	343(96)	437(96)
<i>Koskie v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25043, *B	156(96)	
<i>Kostiuk v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25052, *01 14.3.96	132(96)	394(96)
<i>Kostuch v. Attorney General of Alberta</i> (Crim.)(Alta.), 25013, *B	246(96)	
<i>Kratz v. Parkside Hill Ltd.</i> (Ont.), 25024, *A	1966(95)	
<i>Kwon v. Cooper</i> (Ont.), 25220, *A	522(96)	
<i>LaBelle v. O'Connor</i> (Ont.), 25137, *A	201(96)	
<i>Lacey v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24800, *01 3.4.96	1309(95)	573(96)
<i>Lacquaniti v. Devine</i> (Ont.), 25078, *A	4(96)	
<i>Lareau c. Productions mise en scène Ltée</i> (Qué.), 24841, *02 7.3.96	249(96)	353(96)
<i>Lasecki v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24983, *01 14.3.96	133(96)	396(96)
<i>Latimer v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24818, *03 8.2.96	2043(95)	170(96)
<i>Ledinski v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25051, *05 13.2.96	225(96)	225(96)
<i>Leiriao c. Ville de Val-Bélair</i> (Qué.), 24967, *02 21.3.96	349(96)	436(96)
<i>Leonard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24992, *B	158(96)	
<i>Lewis v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 24999, *B	525(96)	
<i>Libman c. Attorney General of Quebec</i> (Qué.), 24960, *B	392(96)	
<i>Liquor Depot at Callingwook Ltd. v. City of Edmonton</i> (Alta.), 24914, *02 21.2.96	10(96)	254(96)
<i>Lisenko c. Comité de déontologie policière du Québec</i> (Qué.), 25072, *A	3(96)	
<i>Lo v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24928, *B	159(96)	
<i>Loken v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 24853, *02 21.2.96	1969(95)	250(96)
<i>Love v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25062, *B	248(96)	
<i>Lowther v. The Queen</i> (P.E.I.), 24735, *03 8.2.96	1206(95)	165(96)
<i>Lucas v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25177, *A	342(96)	
<i>M.S. v. Members of the National Parole Board</i> (Crim.)(B.C.), 25004, *01 25.1.96	2045(95)	84(96)
<i>Malhotra (Charles C. M.) v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 24969, *B	424(96)	
<i>Malhotra (Prem) v. Minister of Transport</i> (F.C.A.)(Ont.), 24975, *B	425(96)	
<i>Manning v. Corporation of Delta</i> (B.C.), 24789, *02 7.3.96	1938(95)	357(96)
<i>Martel (André D.) v. The Queen</i> (Ont.), 25209, *A	521(96)	
<i>Martel (Benoît) c. Martel</i> (Qué.), 25092, *A	5(96)	
<i>Martin v. Artyork Investments Ltd.</i> (Ont.), 25006, *B	556(96)	
<i>Matériaux de Construction Lesage Ltée c. Simon</i> (Qué.), 25117, *A	128(96)	
<i>McDonald v. Interlake School Division No. 21</i> (Man.), 25144, *A	201(96)	
<i>McDonnell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24814, *03 8.2.96	1755(95)	166(96)
<i>McMahon v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25100, *A	342(96)	
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24569, *A	328(95)	
<i>McMillan Bloedel Ltd. v. Galiano Island Trust Committee</i> (B.C.), 24941, *B	326(96)	

<i>McMillan Bloedel Ltd. v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 24987, *B	426(96)	
<i>Melnichuk v. The Queen</i> (Ont.), 25071, *A	322(96)	
<i>Métallurgistes Unis d'Amérique, section locale 15381 (F.T.Q.) c. Lafarge Groupe matériaux de construction -- Division de Lafarge Canada Inc.</i> (Qué.), 25182, *A	381(96)	
<i>Métropolitaine, compagnie d'assurance-vie c. Meunier</i> (Qué.), 25202, *A	521(96)	
<i>Miramichi Pulp & Paper Inc. v. Director of Assessment</i> (N.B.), 25205, *A	521(96)	
<i>Moldowan v. Saskatchewan Government Employees Union</i> (Sask.), 24954, *B	347(96)	
<i>Momeni v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24900, *05 11.1.96	2044(95)	35(96)
<i>Montplaisir c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25191, *A	383(96)	
<i>Morin v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24894, *05 29.2.96	73(96)	373(96)
<i>Mount Allison University v. Mount Allison Faculty Association</i> (N.B.), 25061, *A	2(96)	
<i>Multitech Warehouse (Manitoba) Direct Inc. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24950, *01 1.2.96	9(96)	136(96)
<i>Myers v. Myers</i> (B.C.), 25044, *B	207(96)	
<i>Naredo v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24820, *01 11.1.96	1561(95)	13(96)
<i>Nassar v. College of Physicians and Surgeons of Manitoba</i> (Man.), 24893, *02 7.3.96	2052(95)	361(96)
<i>Netupsky v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 25223, *A	552(96)	
<i>Nourhaghghi v. Toronto Hospital</i> (Ont.), 25171, *A	342(96)	
<i>NsC Diesel Power Inc. (Bankrupt) v. Superintendent of Bankruptcy</i> (F.C.A.)(Ont.), 25041, *A	4(96)	
<i>Nu-Pharm Inc. v. Hoffmann-La Roche Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25136, *A	152(96)	
<i>O.E.X. Electromagnetic Inc. v. Coopers & Lybrand</i> (B.C.), 24886, *02 7.3.96	2051(95)	360(96)
<i>O'Connor v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24952, *01 28.3.96	158(96)	536(96)
<i>Oczko v. The Queen</i> (Alta.), 25126, *A	419(96)	
<i>Oduneye v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25000, *01 8.2.96	75(96)	163(96)
<i>Olson v. Law Society of Manitoba</i> (Man.), 24803, *02 1.2.96	1559(95)	138(96)
<i>Olson v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(Sask.), 25005, *01 21.2.96	153(96)	251(96)
<i>Oniel v. Marks</i> (Ont.), 24977, *01 3.4.96	421(96)	566(96)
<i>Oppong v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25218, *A	522(96)	
<i>Orrico v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25096, *01 3.4.96	420(96)	565(96)
<i>Paquette c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25135, *01 3.4.96	429(96)	567(96)
<i>Paraiso v. Pauluik</i> (Man.), 25112, *A	128(96)	
<i>Parker v. Hamelin</i> (B.C.), 25174, *A	341(96)	
<i>Patenaude c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25019, *B	159(96)	
<i>Patenaude c. Ville de Greenfield Park</i> (Qué.), 25098, *A	6(96)	
<i>Patrick Press Ltd. v. Pierre</i> (B.C.), 23837, *A	2069(93)	
<i>Patterson v. Chrastina</i> (Ont.), 24864, *02 15.2.96	1937(95)	215(96)
<i>Paul v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25134, *01 3.4.96	384(96)	565(96)
<i>Pearson c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 24929/30/31, *A	1712(95)	
<i>Peer v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25129, *B	431(96)	
<i>Pentz v. Treich</i> (Alta.), 25175, *A	341(96)	
<i>Philips Electronics N. V. v. Remington Rand Corp.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25148, *A	243(96)	
<i>Pniak v. London Psychiatric Hospital</i> (Ont.), 25094, *A	73(96)	
<i>Pocklington v. Gainers Inc.</i> (Alta.), 24856, *02 15.2.96	1936(95)	214(96)
<i>Price Waterhouse Ltd. v. Standard Trust Co.</i> (Ont.), 25050, *A	2042(95)	
<i>Public Service Alliance of Canada v. National Capital Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 25172, *A	341(96)	
<i>Public Utilities Commission of the City of Scarborough v. Utility Workers of Canada</i> (Ont.), 25104, *A	73(96)	
<i>Purolator Courier Ltd. v. Meditek Laboratory Services Ltd.</i> (Man.), 24903, *02 21.3.96	2049(95)	442(96)
<i>Pushpanathan v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25173, *A	341(96)	
<i>Quewezance v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25021, *B	134(96)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>R. v. Andrews</i> (Crim.)(Alta.), 25187, *A	381(96)	
<i>R. v. Bank of Canada</i> (Alta.), 25203, *A	521(96)	
<i>R. v. Campbell</i> (Crim.)(Alta.), 24831, *03 8.2.96	1785(95)	167(96)
<i>R. v. Carlile</i> (F.C.A.)(Ont.), 24955, *01 3.4.96	385(96)	564(96)
<i>R. c. Chevrier</i> (Qué.), 23126, *A	2510(92)	
<i>R. c. Cobb</i> (Qué.), 25215, *A	552(96)	
<i>R. c. Cogger</i> (Qué.), 25221, *A	522(96)	
<i>R. v. Currie</i> (Crim.)(Ont.), 25053, *B	325(96)	
<i>R. v. Fibreco Pulp Inc.</i> (F.C.A.)(B.C.), 24918, *02 28.3.96	131(96)	530(96)
<i>R. v. Haché</i> (Crim.)(Ont.), 25048, *01 21,3.96	245(96)	434(96)
<i>R. v. Halliday</i> (Crim.)(Ont.), 24907, *02 7.3.96	1970(95)	355(96)
<i>R. c. Kingsley</i> (Crim.)(Qué.), 25155, *B	527(96)	
<i>R. v. McCormack</i> (Crim.)(Ont.), 24873, *01 8.2.96	2044(95)	171(96)
<i>R. c. Patoine</i> (Crim.)(Qué.), 24867, *01 15.2.96	1843(95)	213(96)
<i>R. v. S. (C.J.)</i> (Crim.)(P.E.I.), 25194, *A	382(96)	
<i>R. c. Sadek</i> (Crim.)(Qué.), 24979, *01 28.3.96	130(96)	530(96)
<i>R. v. Spellacy</i> (Crim.)(Nfld.), 24837, *01 21.3.96	1932(95)	438(96)
<i>R. v. Stogdale</i> (Ont.), 25124, *A	151(96)	
<i>R. v. Stolz</i> (B.C.), 25207, *A	521(96)	
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. v. Tortone</i> (Crim.)(Ont.), 25167, *A	341(96)	
<i>R. v. Tricker</i> (Crim.)(Ont.), 24592, *01 8.2.96	661(95)	165(96)
<i>R. v. Weldon</i> (Crim.)(Ont.), 25087, *A	5(96)	
<i>R. v. Wolfe</i> (Sask.), 24993, *A	1784(95)	
<i>R. in right of the province of British Columbia v. Sylvester</i> (B.C.), 24891, *03 3.4.96	8(96)	575(96)
<i>R.D.S. v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25063, *B	346(96)	
<i>R. West & Associates Inc. v. Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd.</i> (B.C.), 25193, *A	382(96)	
<i>Rarru v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24881, *01 15.2.96	1790(95)	213(96)
<i>Rarru v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24865, *01 15.2.96	1789(95)	213(96)
<i>Reed v. Attorney General of British Columbia</i> (Crim.)(B.C.), 24982, *01 28.3.96	78(96)	535(96)
<i>Retail, Wholesale and Department Store Union v. Westfair Foods Ltd.</i> (Man.), 25016, *B	557(96)	
<i>Roberts v. Roberts</i> (Ont.), 25097, *A	552(96)	
<i>Rosen (Larry) v. Attorney General of Ontario</i> (Crim.)(Ont.), 25199, *A	419(96)	
<i>Rosen (Lowie H.) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24965, *B	423(96)	
<i>Rottiers v. Ministre de la Justice de la Saskatchewan</i> (Sask.), 25020, *A	73(96)	
<i>Routhier c. Auclair</i> (Qué.), 25181, *A	381(96)	
<i>Royal Bank of Canada v. Bank of Canada</i> (Alta.), 25216, *A	522(96)	
<i>Russell v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25222, *A	522(96)	
<i>Ryback v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25206, *A	521(96)	
<i>S.G.G. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24939, *03 3.4.96	343(96)	569(96)
<i>S.M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24821, *01 21.3.96	1931(95)	437(96)
<i>Sahrman v. Otto</i> (B.C.), 25017, *B	135(96)	
<i>Samson c. Addy</i> (C.A.F.)(Qué.), 24880, *01 3.4.96	2051(95)	574(96)
<i>Sanderson v. Master of Titles</i> (Sask.), 24776, *B	1973(95)	
<i>Santos v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25007, *01 8.2.96	76(96)	162(96)
<i>Saskatoon Board of Police Commissioners v. Saskatoon City Police Association</i> (Sask.), 24869, *02 15.2.96	1972(95)	211(96)
<i>Scamolla v. Tenax Ltd.</i> (Ont.), 24828, *01 28.3.96	1844(95)	534(96)
<i>Schenley Canada Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25070, *A	3(96)	
<i>Schultz v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25068, *A	3(96)	
<i>Selkirk Springs International Corp. v. Sawridge Manor Ltd.</i> (B.C.), 24970, *05 22.3.96	542(96)	542(96)
<i>Sevillano v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24812, *01 11.1.96	1759(95)	14(96)
<i>Sexual Assault Crisis Centre of Essex County Inc. v. L.G.</i> (Crim.)(Ont.), 24648, *01 25.1.96	764(95)	83(96)
<i>Shalala v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 25088, *05 20.2.96	5(96)	262(96)
<i>Sherman v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25008, *01 14.3.96	132(96)	395(96)

<i>Shorting v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25030, *B	384(96)	
<i>Silbernagel v. Canadian Stevedoring Co.</i> (B.C.), 24948, *B	326(96)	
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.), 23643, *A	1312(93)	
<i>Sleiman v. Sleiman</i> (Alta.), 25201, *A	521(96)	
<i>Smiley v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24936, application for an extension of time is dismissed 15.2.96	77(96)	212(96)
<i>Smith (Margaret) v. Arndt</i> (B.C.), 24943, *B	391(96)	
<i>Smith (Randy) v. Canadian Tire Acceptance Ltd.</i> (Ont.), 25080, *A	4(96)	
<i>Snyder c. Racine et Chamberland Inc.</i> (Qué.), 24945, *02 21.3.96	348(96)	435(96)
<i>Sobhi v. Landmark of Thornhill Ltd.</i> (Ont.), 24901, *01 25.1.96	7(96)	84(96)
<i>Société F.G.G. Ltée c. Centre local des services communautaires des draveurs Inc.</i> (Qué.), 25069, *A	3(96)	
<i>Southam Inc. v. Director of Investigation and Research</i> (F.C.A.)(Ont.), 24915, *03 8.2.96	1842(95)	175(96)
<i>Spinelli v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24917, *B	344(96)	
<i>St-Laurent c. Dorais</i> (Qué.), 25224, *A	552(96)	
<i>St. Lawrence Cement Inc. v. Wakeham & Sons Ltd.</i> (Ont.), 25060, *A	2(96)	
<i>St. Mary's Indian Band v. Corporation of the City of Cranbrook</i> (B.C.), 24946, *B	388(96)	
<i>Steel v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24985, *01 7.3.96	202(96)	352(96)
<i>Stelco Inc. v. Superintendent of Pensions for Ontario</i> (Ont.), 24984, *02 21.3.96	2048(95)	441(96)
<i>Stiles v. Beckett</i> (B.C.), 25190, *A	382(96)	
<i>Sturhahn v. Gatensbury Estates Ltd.</i> (B.C.), 24933, *B	157(96)	
<i>Swereda v. The Queen</i> (Alta.), 25156, *A	322(96)	
<i>Sykes v. Langton</i> (B.C.), 25077, *B	388(96)	
<i>Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 301 c. Transport Cordeau Inc.</i> (Qué.), 25105, *A	74(96)	
<i>Syndicat des chauffeurs de la société de transport de la Ville de Laval (CSN) c. Le Conseil des services essentiels</i> (Qué.), 25029, *A	1966(95)	
<i>Syndicat des employés de la société Asbestos Ltée c. Rousseau</i> (Qué.), 25120, *A	129(96)	
<i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 25093, *A	5(96)	
<i>Syndicat des postiers du Canada, facteur Gilles Mongeon c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 25151, *A	243(96)	
<i>Syndicat des professeurs de l'Université du Québec à Trois-Rivières c. Dupont</i> (Qué.), 24911, *02 14.3.96	327(96)	394(96)
<i>Syndicat du transport de Montréal c. Leboeuf</i> (Qué.), 25226, *A	552(96)	
<i>Systèmes de drainage modernes Inc. c. 118353 Canada Ltée</i> (C.A.F.)(Qué.), 24962/63, *B	389(96)	
<i>TNT Canada Inc. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25166, *A	382(96)	
<i>Taillefer c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24898, *01 21.2.96	153(96)	252(96)
<i>Tejani v. The Queen</i> (Ont.), 25147, *A	243(96)	
<i>Télé-Métropole International Inc. c. Banque mercantile du Canada</i> (Qué.), 24848, the application for leave to appeal and for leave to cross-appeal are dismissed 8.2.96	80(96)	164(96)
<i>Tennis-Racquetball St-Jean-sur-Richelieu Inc. c. Ville de St-Jean- sur-Richelieu</i> (Qué.), 25046, *A	2041(95)	
<i>Thompson v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25142, *A	201(96)	
<i>Tortone v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25170, *A	341(96)	
<i>Town of St. Andrews v. Hospitality Investments Ltd.</i> (N.B.), 24830, *03 7.3.96	1758(95)	355(96)
<i>Trabulsey v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24854, *01 28.3.96	1787(95)	532(96)
<i>Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501 c. Lesage</i> (Qué.), 25106, *A	74(96)	
<i>Tremblay (Henri Ulysse) c. Caisse populaire de Taschereau</i> (Qué.), 24921, *01 21.2.96	160(96)	250(96)
<i>Tremblay (Robert) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24922, *01 3.4.96	202(96)	568(96)
<i>Turf Masters Landscaping Ltd. v. City of Dartmouth</i> (N.S.), 24842, *02 21.3.96	2046(95)	440(96)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Turnbull v. Canadian Institute of Actuaries</i> (Man.), 25059, *02 1.2.96	81(96)	137(96)
<i>Twin Grand Developments Ltd. v. Metropolitan Trust Co. of Canada</i> (Sask.), 24988, *A	1784(95)	
<i>Ulvestad v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24661, *01 8.2.96	1383(95)	171(96)
<i>United States of America c. Barrientos</i> (Alta.), 25085, *A	243(96)	
<i>United States of America v. Dynar</i> (Ont.), 24997, *B	130(96)	
<i>Upper Lakes Group Inc. v. National Transportation Agency</i> (F.C.A.)(Qué.), 24849, *02 21.3.96	1933(95)	439(96)
<i>Vanderheyden v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25169, *A	341(96)	
<i>Ville de Brossard c. Malo</i> (Qué.), 24899, *02 1.2.96	12(96)	136(96)
<i>Ville de Longueuil c. Godbout</i> (Qué.), 24990, *A	552(96)	
<i>Ville de Verdun c. Doré</i> (Qué.), 24860, *03 7.3.96	1939(95)	350(96)
<i>Volpi v. Investors Group Trust Co.</i> (Ont.), 25229, *A	553(96)	
<i>Waddington v. Murphy</i> (Ont.), 24861, *02 3.4.96	561(96)	572(96)
<i>Wagner v. United States of America</i> (Crim.)(B.C.), 25084, *B	432(96)	
<i>Wallace v. United Grain Growers Ltd.</i> (Man.), 24986, *B	554(96)	
<i>Ward v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25176, *A	342(96)	
<i>Watson v. Woodgate</i> (B.C.), 24771, *01 8.2.96	1718(95)	178(96)
<i>Weisfeld v. The Queen</i> (F.C.A.), 24334, *A	1595(94)	
<i>West Moberly First Nations v. National Energy Board</i> (F.C.A.)(B.C.), 25038, *B	558(96)	
<i>White v. Equitable Life Insurance Co. of Canada</i> (Ont.), 24850, *02 7.3.96	1937(95)	358(96)
<i>Wilder v. The Queen</i> (Man.), 24904, *A	1580(95)	
<i>Wilder v. The Queen</i> (Man.), 24905, *A	1580(95)	
<i>Wisotzki v. Bannon</i> (Ont.), 23823, *A	2065(93)	
<i>Wong v. Shell Canada Ltd.</i> (Alta.), 25056, *A	2(96)	
<i>Woods v. Hubley</i> (N.S.), 25079, *A	4(96)	
<i>Workers' Compensation Board v. Pasiachnyk</i> (Sask.), 24913, *B	345(96)	
<i>Ziprick v. Simpson</i> (B.C.), 24805, *03 8.2.96	1790(95)	177(96)

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1996 and all appeals heard in 1996 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1996 et tous ceux entendus en 1996 jusqu'à maintenant.

*01 dismissed/rejeté

*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

*03 allowed/accueilli

*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition Page	Judgment/ Jugement
<i>Adams v. The Queen</i> (Qué.), 23615	1958(95)	
<i>Adler v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 23347	94(96)	
<i>Attis v. Human Rights Commission of New Brunswick</i> (N.B.), 24002, *03 3.4.96	1732(95)	586(96)
<i>Badger v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603, *01 3.4.96	782(95)	585(96)
<i>Bell v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.)(B.C.), 24134, appeal traversed to spring term -- Amicus Curiae to support Commission's jurisdiction/pourvoi reporté à la session du printemps -- Amicus curiae à l'appui de la compétence de la Commission	334(96)	
<i>Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (B.C.), 24520	544(96)	
<i>Burke v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24071, *03 21.3.96	1014(95)	464(96)
<i>Canadian Broadcasting Corp. v. Attorney General for New Brunswick</i> (Crim.)(N.B.), 24305	583(96)	
<i>Cooper v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.)(B.C.), 24135, appeal traversed to spring term -- Amicus curiae to support Commission's jurisdiction/pourvoi reporté à la session du printemps -- Amicus curiae à l'appui de la compétence de la Commission	334(96)	
<i>D.S. c. V.W.</i> (Qué.), 23765	1960(95)	
<i>Dewald v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24363, *01 26.1.96	142(96)	142(96)
<i>Donald George W. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24766, *03 Cory, Iacobucci and L'Heureux-Dubé JJ. dissenting 30.1.96	144(96)	144(96)
<i>Donald Leo R. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24766, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 30.1.96	144(96)	144(96)
<i>Dubois c. Raymond Chabot Inc.</i> (Qué.), 23993	1539(95)	
<i>Edwards v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24297, *01 8.2.96	1019(95)	185(96)
<i>Elgersma v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 23347	94(96)	
<i>Ernst & Young Inc. v. Price Waterhouse Ltd.</i> (Ont.), 24259, *02 22.1.96	94(96)	94(96)
<i>Evans v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24359, 01 25.1.96	783(95)	98(96)
<i>Fitt v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24628, *01 29.1.96	143(96)	143(96)
<i>Gagnon c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23597, *03 21.2.96	265(96)	374(96)
<i>Gladstone v. The Queen</i> (B.C.), 23801	1955(95)	
<i>Goldstein c. London Life Insurance Co.</i> (Qué.), 24130, *04 8.2.96	1595(95)	185(96)
<i>Harvey v. Attorney General of New Brunswick</i> (N.B.), 23968	263(96)	
<i>Hawkins v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24634	460(96)	
<i>Helen Susan R. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 30.1.96	144(96)	144(96)
<i>Helo Enterprises Ltd. v. Ernst & Young Inc.</i> (B.C.), 23924, *02 21.2.96	264(96)	264(96)
<i>In the Matter of the Residential Tenancies Act v. Thompson</i> (N.S.), 24276, the appeal is allowed and the cross-appeal is dismissed/le pourvoi est accueilli et le pourvoi incident est rejeté 22.2.96	1540(95)	267(96)
<i>J.L.D. c. Vallée</i> (Qué.), 24028, *03 25.3.96	544(96)	544(96)
<i>Jacques v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(N.B.), 24558	183(96)	
<i>Kiyawasew v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603, *01 3.4.96	782(95)	585(96)

<i>Knox c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24690	546(96)	
<i>Kouyas v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24513, *01 29.1.96	143(96)	143(96)
<i>Lemky v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24454, *01 21.3.96	1981(95)	465(96)
<i>Leon v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), , *01 3.4.96	462(96)	586(96)
<i>Lewis v. The Queen</i> (B.C.), 23802	1956(95)	
<i>Marinaro v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24322, *03 29.2.96	337(96)	376(96)
<i>Martin v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24671, *01 1.3.96	377(96)	377(96)
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24395, *03 21.3.96	1961(95)	465(96)
<i>Michaud c. Procureur général du Québec</i> (Crim.)(Qué.), 23764	96(96)	
<i>Minister of Justice of Canada c. Jamieson</i> (Crim.)(Qué.), 24253, *03 19.3.96	460(96)	460(96)
<i>Morin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24633	460(96)	
<i>NTC Smokehouse Ltd. v. The Queen</i> (B.C.), 23800	1955(95)	
<i>National Parole Board v. Mooring</i> (Crim.)(B.C.), 24436, *03 McLachlin and Major JJ. dissenting 8.2.96	1017(95)	185(96)
<i>Newfoundland Association of Public Employees v. The Queen in right of Newfoundland</i> (Nfld.), 24525	337(96)	
<i>Nikal v. The Queen</i> (B.C.), 23804	1957(95)	
<i>Ominayak v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603, *03 3.4.96	782(95)	585(96)
<i>Ontario Homebuilders' Association v. York Region Board of Education</i> (Ont.), 24085	1574(95)	
<i>Pamajewon v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24596, *01 26.2.96	334(96)	334(96)
<i>Paramadevan v. Semelhago</i> (Ont.), 24325	144(96)	
<i>Prince Rupert Grain Ltd. v. International Longshoremen's and Warehousemen's Union, Ship and Dock Foremen, Local 514</i> (F.C.A.)(B.C.), 24428	145(96)	
<i>Procureur général du Québec c. 2747-4174 Québec Inc.</i> (Qué.), 24309	545(96)	
<i>R. v. Audet</i> (Crim.)(N.-B.), 24653	96(96)	
<i>R. v. Austin</i> (Crim.)(B.C.), 24486, *03 31.1.96	145(96)	145(96)
<i>R. v. C.A.M.</i> (Crim.)(B.C.), 24027, *03 21.3.96	1018(95)	464(96)
<i>R. v. Calder</i> (Crim.)(Ont.), 24323, *01 McLachlin J. dissenting 21.3.96	1779(95)	464(96)
<i>R. v. Goldhart</i> (Crim.)(Ont.), 24835	546(96)	
<i>R. v. Keegstra</i> (Crim.)(Alta.), 24296, appeal allowed and cross-appeal dismissed/pourvoi accueilli et pourvoi incident rejeté 28.2.96	336(96)	374(96)
<i>R. v. Majid</i> (Crim.)(Sask.), 24732, *01 L'Heureux-Dubé J. dissenting 21.3.96	463(96)	543(96)
<i>R. v. Province of Alberta Treasury Branches</i> (Alta.), 24056	1576(95)	
<i>R. v. Richard</i> (Crim.)(N.S.), 24788, *03 28.3.96	547(96)	583(96)
<i>R. v. Robinson</i> (Crim.)(B.C.), *01 L'Heureux-Dubé J. dissenting 21.3.96	1962(95)	465(96)
<i>R.J.G. v. J.R.G.</i> (Sask.), 24622	1959(95)	
<i>Ross v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24400, *01 19.3.96	461(96)	461(96)
<i>Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co.</i> (Sask.), 24316, *02 22.2.96	1777(95)	268(96)
<i>Royal Oak Mines Inc. v. Canadian Association of Smelter and Allied Workers (CASAW), Local No. 4</i> (F.C.A.)(B.C.), 24169, *02 Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting 22.2.96	1730(95)	268(96)
<i>Rubin v. Clerk of the Privy Council</i> (F.C.A.)(Ont.), 24147, *02 24.1.96	95(96)	95(96)
<i>S.P. c. M.R.</i> (Qué.), 24251	1774(95)	
<i>Sarson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24233	265(96)	
<i>Schwartz v. The Queen</i> (Ont.), 24093, *04 22.2.96	1573(95)	268(96)
<i>Seymour v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24642	266(96)	
<i>St-Jacques c. Fédération des employées et employés des services publics Inc. (C.S.N.)</i> (Qué.), 22339	1773(95)	
<i>Swantje v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24439, *02 2.2.96	183(96)	183(96)
<i>Tennant v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24339, *04 22.2.96	1777(95)	268(96)
<i>Terry v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24335	263(96)	
<i>Thibert v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24435, *03 Iacobucci and Major JJ. dissenting 25.1.96	1778(95)	98(96)
<i>Van Der AA v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24692, *01 21.3.96	462(96)	543(96)
<i>Van Der Peet v. The Queen</i> (B.C.), 23803	1955(95)	
<i>W.W.D.S. v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24631	142(96)	
<i>Whitley v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24438, *01 19.3.96	461(96)	461(96)
<i>Yukon Human Rights Commission v. Yukon Order of Pioneers</i> (Yuk.), 23584,		

*02 L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting 21.3.96

1538(95)

464(96)

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **April 1, 1996**
Service : March 11, 1996
Filing : March 18, 1996
Respondent : March 25, 1996

Motion day : **May 6, 1996**
Service : April 15, 1996
Filing : April 22, 1996
Respondent : April 29, 1996

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **1^{er} avril 1996**
Signification : 11 mars 1996
Dépôt : 18 mars 1996
Intimé : 25 mars 1996

Audience du : **6 mai 1996**
Signification : 15 avril 1996
Dépôt : 22 avril 1996
Intimé : 29 avril 1996

The spring session of the Supreme Court of Canada will commence April 22, 1996.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within five months.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within two weeks.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 22 avril 1996.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les cinq mois.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les deux semaines.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [1995] 4 S.C.R. Part 4

Hollis *v.* Dow Corning Corp., [1995] 4 S.C.R. 634

MacMillan Bloedel Ltd. *v.* Simpson, [1995] 4 S.C.R.
725

R. *v.* Adams, [1995] 4 S.C.R. 707

R. *v.* Hinse, [1995] 4 S.C.R. 597

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [1995] 4 R.C.S. Partie 4

Hollis *c.* Dow Corning Corp., [1995] 4 R.C.S. 634

MacMillan Bloedel Ltd. *c.* Simpson, [1995] 4 R.C.S.
725

R. *c.* Adams, [1995] 4 R.C.S. 707

R. *c.* Hinse, [1995] 4 R.C.S. 597

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

- 1996 -

JANUARY - JANVIER						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

MARCH - MARS						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

APRIL - AVRIL						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
	M 1	2	3	4	H 5	H 6
H 7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Hearing of appeal days:
Journée d'audition de pourvois:



Motion days:
Journées de requêtes:



Holidays:
Congés statutaires:

